




THUASNE

Malleo Dynastab® BOA®

fr	Chevillière d'immobilisation stabilisatrice avec système de serrage BOA® Fit System.....	6
en	Stabilising ankle-immobilising brace with BOA® Fit System closure.....	7
de	Stabilisierende Sprunggelenkorthese zur Ruhigstellung mit BOA® Fit System zum Festziehen.....	8
nl	Stabiliserende immobilisatiebrace voor de enkel met BOA® Fit System-klemsysteem.....	10
it	Cavigliera d'immobilizzazione stabilizzatrice con sistema di chiusura BOA® Fit System.....	11
es	Tobillera de inmovilización estabilizadora con sistema de ajuste BOA® Fit System.....	12
pt	Artelheira estabilizadora de imobilização com sistema de aperto BOA® Fit System.....	14
da	Immobiliserende ankelstøttebind med BOA® Fit System til stramning.....	15
fi	Immobilisoiva vakauttava nilkkatuki, jossa on BOA® Fit System -kivistysjärjestelmä.....	16
sv	Stabiliserande och immobiliserande ankelortos med fästsystemet BOA® Fit System.....	18
el	Σταθεροποιητική επιστραγαλίδα ακινητοποίησης με σύστημα σύσφιξης BOA® Fit System.....	19
cs	Stabilizační ortéza na kotník se stahovacím systémem BOA® Fit System.....	20
pl	Stabilizująca orteza skokowo-stopowa z systemem dopasowania BOA® Fit System.....	22
lv	Stabilizējošs imobilizācijas potītes stiprinājums ar BOA® Fit System savilkšanas sistēmu.....	23
lt	Stabilizuojantis imobilizuojantis čiurnos įtvargas su „BOA® Fit System“ suveržimo sistema.....	24
et	BOA® Fit System kinnitussüsteemiga stabiliseeriv fikseeriv hüppeliigese ortoos.....	26
sl	Imobilizacijska opornica za stabilizacijo gležnja s sistemom zategovanja BOA® Fit System.....	27
sk	Imobilizačná členková ortéza s upínacím BOA® Fit Systéмом.....	28
hu	Stabilizáló bokarögzítő BOA® Fit System szorítórendszerrel.....	29
bg	Обездвижващ стабилизатор за глезен със система за затягане BOA® Fit System.....	31
ro	Glezniară stabilizatoare de imobilizare cu sistem de strângere BOA® Fit System.....	32
ru	Ортез стабилизирующий голеностопный с системой фиксации BOA® Fit System.....	33
hr	Steznik za stabilizaciju i imobilizaciju sa sustavom zatezanja BOA® Fit System.....	35
zh	带BOA® Fit System闭锁系统的稳定式护踝.....	36
ar	BOA® Fit System داعم كاحل لتحقيق الاستقرار والتثبيت مزود بنظام الشد.....	39

Instructions d'utilisation - Instructions for use - Gebrauchsanweisung - Gebruiksaanwijzingen - Istruzioni per l'uso - Instruções de utilização - Anvisninger vedrørende brug - Käyttöohjeet - Råd vid användning - Οδηγίες χρήσης - Pokyny k používání - Szczegóły użytkowania - Lietošanas instrukcija - Naudojimo instrukcijos - Kasutusjuhised - Navodila za uporabo - Pokyny na používanie - Használati utasítás - Инструкции за употреба - Istruzioni de utilizare - Инструкция по эксплуатации - Upute za uporabu - 使用指南 - إرشادات الاستعمال

	0	16 - 19 cm	6 ^{3/4} - 7 ^{1/2} "
	1	19 - 22 cm	7 ^{1/2} - 8 ^{3/4} "
	2	22 - 26 cm	8 ^{3/4} - 10 ^{1/4} "
	3	26 - 30 cm	10 ^{1/4} - 11 ^{3/4} "

fr	Tour de cheville
en	Ankle circumference
de	Knöchelumfang
nl	Omvang van de enkel
it	Giro caviglia
es	Circunferencia del tobillo
pt	Perímetro do tornozelo
da	Anklens omkreds
fi	Nilkanympärys
sv	Runt fotleden
el	Περίμετρος αστραγάλου
cs	Hlezenní stabilizační ortéza
pl	Obwód kostki
lv	Potītes apkārtmērs
lt	Kulkšnies apimtis
et	Pahkluu ümbermõõt
sl	Obseg gležnja
sk	Obvod členka
hu	Boka kerülete
bg	Обиколка на глезена
ro	Circumferința gleznei
ru	Окружность голени
hr	Opseg gležnja
zh	腳踝尺寸
ar	محيط الكاحل



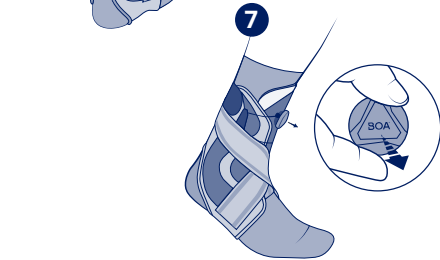
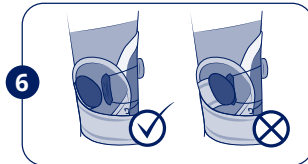
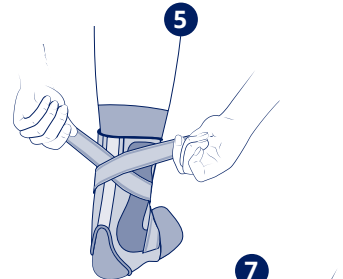
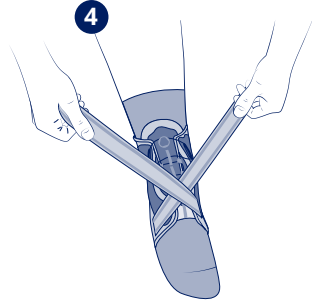
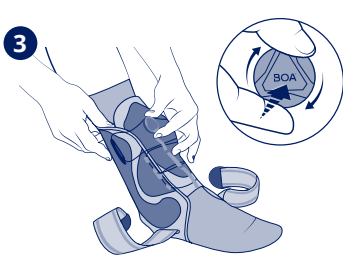
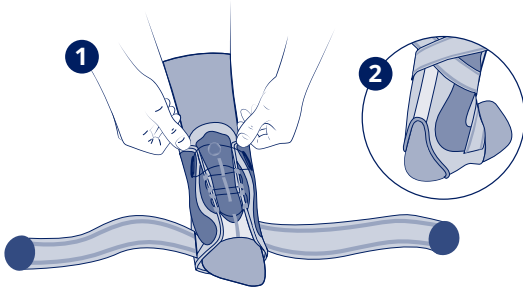
fr	Immobilisation	Stabilisation	Proprioception
en	Immobilization	Stabilization	Proprioception
de	Ruhigstellung	Stabilisierung	Propriozeption
nl	Immobilisatie	Stabilisatie	Proprioceptie
it	Immobilizzazione	Stabilizzazione	Propriocezione
es	Inmovilización	Estabilización	Propiocepción
pt	Imobilização	Estabilização	Proprioceção
da	Støtte	Stabilisering	Proprioception
fi	Immobilisoi	Stabiloi	Proprioseptio
sv	Immobilisering	Stabilisering	Proprioception
el	Ακιμωποίηση	Σταθεροποίηση	Ιδιοδεκτικότητα
cs	Znehybnění	Stabilizace	Propriocepce
pl	Unieruchomienie	Stabilizacja	Propriocepcja
lv	Imobilizācija	Stabilizēšana	Propriocepcija
lt	Imobilizavimas	Stabilizavimas	Propriocepcija
et	Liikumatuks muutmine	Stabiliseerimine	Proprioceptsoon
sl	Imobilizacija	Stabiliziranje	Proprioceptivni dražljaji
sk	Imobilizácia	Stabilizácia	Propriocepcia
hu	Rögzítés	Stabilizálás	Propriocepció (helyzetérzékelés)
bg	Обездвижване	Стабилизация	Проприоцепция
ro	Imobilizare	Stabilizare	Proprioceptie
ru	Иммобилизация	Стабилизация	Проприоцепция
hr	Imobilizacija	Stabilizacija	Propriocepcija
zh	固定	穩定	本体感受
ar	التثبيت	الاستقرار	استقبال الحس العميق



BOA®



fr	Appuyez pour enclencher	Tournez pour serrer	Tirez pour desserrer rapidement
en	Push in to engage	Turn to tighten	Pull up for quick release
de	Zum Einrasten drücken	Zum Festziehen drehen	Zum Öffnen ziehen
nl	Indrukken om aan te draaien	Draaien om aan te spannen	Optrekken om snel los te maken
it	Spingere per fissare	Girare per stringere	Tirare per rilasciare
es	Empuje para activar	Gire para apretar	Tire para liberar rápidamente
pt	Premir para acionar	Rodar para apertar	Puxar para cima para soltar rapidamente
da	Skub ind for at fastgøre	Drej for at stramme	Træk op for hurtigt at løsne
fi	Kytke painamalla	Kiristä kiertämällä	Vapauta nopeasti vetämällä
sv	Tryck in för att sätta fast	Vrid för att dra åt	Dra uppåt till för att lossa snabbt
el	Πέστε προς τα μέσα για ενεργοποίηση	Στρέψτε για σύσφιξη	Τραβήξτε προς τα έξω για γρήγορη απελευθέρωση
cs	Stisknutím zacvakněte	Otočením utáhněte	Zvednutím povolte
pl	Wcisnąć, aby wprowadzić	Przekręcić, aby zacisnąć	Pociągnąć w górę, aby szybko zwolnić
lv	Nospiediet, lai nofiksētu	Pagrieziet, lai savilktu	Pavelciet, lai ātri atbrīvotu
lt	Paspauskite, kad sujungtumėte	Pasukite, kad suveržtumėte	Patraukite, kad greitai atlaisvintumėte
et	Sulgemiseks vajutage	Pingutamiseks keerake	Kiireks lahti tegemiseks tõmmake
sl	Pritisnite, da vklopite	Vrtite, da zategnete	Povlecite gor, da se hitro odklopi
sk	Zatlačením zaistite	Otočením utiahnite	Potiahnutím rýchlo uvoľnite
hu	Rögzítéshez nyomja meg	Szorításához fordítsa el	Gyors kioldáshoz húzza ki
bg	Натиснете, за да поставите	Завъртете, за да затегнете	Издърпайте нагоре за бързо освобождаване
ro	Apăsați pentru a cupla	Rotiți pentru a strânge	Trageți în afară pentru a elibera rapid
ru	Нажмите для установки в рабочее состояние.	Поверните, чтобы затянуть	Потяните, чтобы расстегнуть
hr	Pritisnite za zaključavanje	Okrenite za zatezanje	Povucite za brzo otpuštanje
zh	向下压启用	旋转拧紧	向上拔起快速释放
ar	اضغط للتركيب	أدر للشد	اسحب لفكه بسرعة



fr CHEVILLÈRE D'IMMOBILISATION STABILISATRICE AVEC SYSTÈME DE SERRAGE BOA® FIT SYSTEM

Description/Destination

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et aux patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

Parties textiles : néoprène, polyamide, élasthanne, polyester, polyéthylène, polyuréthane.

Sangles élastiques : polyester, élasthanne.

Auto-agrippant : polyamide.

Parties plastiques : polyamide 66.

Armatures latérales : acier inoxydable.

Propriétés/Mode d'action

Chevillère d'immobilisation stabilisatrice intégrant des armatures latérales rigides et des sangles élastiques pour assurer la stabilité et l'immobilisation de la cheville.

Système de serrage BOA® Fit System rapide, micro-ajustable et résistant pour un confort personnalisé.

Produit fin qui s'insère dans une chaussure fermée.

Il s'agit d'un produit bilatéral.

Indications

Entorse moyenne à sévère de la cheville.

Instabilité chronique de la cheville.

Douleur/Edème de la cheville.

Reprise d'activités sportives.

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Antécédents de troubles veineux ou lymphatiques.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Vérifier quotidiennement l'état du membre affecté (avec une attention particulière pour les patients ayant un déficit sensoriel).

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

Ne pas utiliser le dispositif lors de la conduite d'un véhicule.

L'usage systématique d'une chaussette haute est recommandé lors du port du dispositif.

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.

Si le dispositif entre en contact avec de l'eau, veiller à retirer les armatures latérales. Faire sécher la partie textile et bien essuyer les armatures avec un tissu sec.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Risque possible de thrombose veineuse.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Il est recommandé que le port du produit se fasse dans une chaussure fermée la journée, lors de la marche, et la nuit en protection afin de limiter et d'éviter les mouvements brusques.

Avant d'enfiler la chevillère, veillez à ce que les lacets soient bien desserrés.

A. Mise en place de la chevillère

Glisser le pied dans la chevillère et s'assurer que le talon repose dans l'ouverture prévue à cet effet à l'arrière du dispositif. ❶ ❷

B. Serrage de la chevillère

Serrer la chevillère avec le système de serrage BOA® Fit System ; pour ce faire, appuyer sur la molette jusqu'au « clic » et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à obtenir le maintien suffisant. ❸

C. Mise en place des sangles

Prendre une sangle dans chaque main et les croiser sur le dessus du pied. ❹

Contourner la cheville, croiser à nouveau les deux sangles sur l'arrière de la cheville et

attacher les auto-agrippants sur la partie supérieure textile de la chevillère. ❺
S'assurer de la bonne tenue des auto-agrippants sur la partie textile en massant la partie agrippante. Ne pas positionner les auto-agrippants sur la partie plastique noire. ❻

D. Desserrage de la chevillère

Tirer sur la molette jusqu'au « clic » pour desserrer les lacets. ❼

E. Mise en place dans une chaussure

Une fois la chevillère en place, insérer avec précaution le pied dans une chaussure fermée et serrer le mécanisme de serrage de la chaussure. ❶

En cas d'inconfort au niveau des malléoles, il est possible de modifier le positionnement des armatures latérales : détacher l'auto-agrippant de la partie textile noire, récupérer la partie rigide métallique et la retirer. Glisser le renfort dans le passage, au-dessus ou au-dessous du point de couture qui se trouve de part et d'autre de la chevillère. ❷

Maintenance/Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage.

Veiller à retirer les armatures latérales avant tout lavage. À replacer à l'endroit initial avant la prochaine utilisation.

Fermer les auto-agrippants et serrer l'orthèse (système de serrage BOA® Fit System) avant lavage et si possible utiliser un filet de lavage.

Sécher à l'air libre, loin d'une source de chaleur.

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Date d'apposition du marquage CE : 2013.

Conserver cette notice.

en STABILISING ANKLE-IMMOBILISING BRACE WITH BOA® FIT SYSTEM CLOSURE

Description/Destination

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

Textile parts: neoprene, polyamide, elastane, polyester, polyethylene, polyurethane.

Elastic straps: polyester, elastane.

Self-fastening tabs: polyamide.

Plastic parts: polyamide 66.

Side reinforcements: stainless steel.

Properties/Mode of action

Stabilising ankle brace to provide immobilisation, incorporating rigid stays and elastic straps to give stability and immobilisation to the ankle.

Fast, durable and micro-adjustable BOA® Fit System for a custom fit.

A slim product that will fit easily inside a shoe.

This is a bilateral product.

Indications

Moderate to severe ankle sprain.

Chronic ankle instability.

Ankle pain/oedema.

Sport activities resumption.

Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

History of venous or lymphatic disorders.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the product if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Check the condition of the affected limb daily (with particular attention for patients with sensory deficit).

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a health care professional.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

Do not wear the product in a medical imaging machine.

Do not wear the product when driving a vehicle.

The systematic use of a long sock is recommended when wearing the device.

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.

If the product comes into contact with water, make sure to remove the lateral stays. Dry out the fabric part and wipe the stays thoroughly using a dry cloth.

Undesirable side-effects

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters, etc.) or wounds of various degrees of severity.

Possible risk of venous thrombosis.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

We recommend that the product should be worn inside a shoe by daytime whilst walking, and by night for protection in order to prevent and limit sudden movements.

Before putting the ankle brace on, make sure the laces are completely unfastened.

A. Fitting the ankle brace:

Slide the foot inside the ankle brace. Ensure that the heel is resting inside the opening provided at the rear of the product for this purpose. ① ②

B. Fastening the ankle brace:

Tighten the ankle brace using the BOA® Fit System closure system; to do this, push the wheel in until you hear a 'click', then turn clockwise until the correct level of support is obtained. ③

C. Fitting the straps:

Take a strap in each hand, then pass them over each other across the upper foot. ④

Wrap around the ankle, cross the two straps over again around the rear of the heel, and attach the self-fastening tabs to the upper portion of the ankle-brace fabric. ⑤

Verify the secure grip of the self-fastening tabs over the fabric area by pressing on the self-fastening part. Do not place the self-fastening tabs over the black plastic portion. ⑥

D. Releasing the ankle brace

Pull on the wheel until you hear the 'click' to unfasten the laces. ⑦

E. Fitting inside a shoe

Once the ankle brace is in position, slide the foot carefully inside a closed shoe and fasten the shoe's closure mechanism. ⑧

In the event of any discomfort at the ankle-bone area, it is possible to change the position of the stays: Detach the self-fastening tabs from the black fabric area, take hold of the rigid metal part and remove it. Slide the stays above or below the stitching located either side of the ankle brace. ⑨

Care/maintenance

Product can be washed in accordance with the instructions shown on this leaflet and on the label.

Make sure to remove the lateral stays before washing. Replace in the original location before next use.

Close the self-fastening tabs and close the product (BOA® Fit System) before washing. If possible, use a washing net.

Dry in a ventilated area, away from sources of heat.

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Keep this instruction leaflet.

de STABILISIERENDE SPRUNGGELLENKORTHESE ZUR RUHIGSTELLUNG MIT BOA® FIT SYSTEM ZUM FESTZIEHEN

Beschreibung/Zweckbestimmung

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

Textilkomponenten: Neopren, Polyamid, Elasthan, Polyester, Polyethylen, Polyurethan.

Elastische Gurte: Polyester, Elasthan.

Klettverschluss: Polyamid.

Kunststoffkomponenten: Polyamid 66.

Seitliche Stabilisierungselemente: Edelstahl.

Eigenschaften/Wirkweise

Stabilisierende Knöchelbandage mit festen seitlichen Verstärkungen und elastischen Gurten zur Stabilisierung und Ruhigstellung des Knöchels.

BOA® Fit System zum schnellen Festziehen, mikroverstellbar und strapazierfähig für den individuellen Komfort.

Dünnes Produkt, das in einen geschlossenen Schuh passt.

Es handelt sich um ein beidseitig tragbares Produkt.

Indikationen

Mittelschwere bis schwere Verstauchung des Knöchels.

Chronische Instabilität des Knöchels.

Schmerzen/Ödem am Knöchel.

Wiederaufnahme sportlicher Aktivitäten.

Gegenanzeigen

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Vorgeschichte mit venösen oder lymphatischen Störungen.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Den Zustand der betroffenen Gliedmaßen täglich prüfen (mit besonderer Aufmerksamkeit bei Patienten mit einem sensorischen Defizit).

Bei Unwohlsein, übermäßigen Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster...) nicht anwenden.

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.

Das Produkt nicht beim Führen eines Fahrzeugs verwenden.

Beim Tragen des Produkts wird die systematische Verwendung eines Kniestumpfes empfohlen.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Halt/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

Kommt die Orthese in Kontakt mit Wasser, die seitlichen Verstärkungen entnehmen.

Textilteil trocknen und die Verstärkungsstäbe gut mit einem trockenen Tuch abreiben.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Mögliches Risiko venöser Thrombosen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Verbindungsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Es wird empfohlen, das Produkt tagsüber beim Gehen in einem geschlossenen Schuh und nachts zum Schutz zu tragen, um abrupte Bewegungen einzugrenzen und zu vermeiden.

Stellen Sie vor dem Anlegen der Bandage sicher, dass die Gurte gelockert sind.

A. Anlegen der Sprunggelenkorthese

Orthese über den Fuß streifen und sicherstellen, dass die Ferse in der dafür vorgesehenen Öffnung auf der Rückseite der Orthese ruht. ① ②

B. Festziehen der Sprunggelenkorthese

Knöchelbandage mit Hilfe des BOA® Fit Systems festziehen; hierfür das Rädchen bis zu einem hörbaren Klick eindrücken und im Uhrzeigersinn drehen, bis der gewünschte Halt erreicht ist. ③

C. Anlegen der Gurte

Einen Gurt in jede Hand nehmen und über dem Fußrücken kreuzen. ④

Gurte um den Knöchel herum führen, hinter dem Knöchel erneut überkreuzen und die Klettverschlüsse am Textiloberteil der Orthese befestigen. ⑤

Sich durch Feststreichen des Klettbereichs vom festen Halt der Klettverschlüsse am Textilteil überzeugen. Die Klettverschlüsse nicht auf dem schwarzen Kunststoffteil positionieren. ⑥

D. Lösen der Sprunggelenkorthese

Zum Lockern der Schnürung das Rädchen bis zu einem hörbaren Klicken herausziehen. ⑦

E. Anziehen eines Schuhs

Sobald die Sprunggelenkorthese angelegt ist, den Fuß vorsichtig in einen geschlossenen Schuh stellen und diesen schließen. ⑧

Bei Unbehagen im Bereich der Knöchel kann die Positionierung der seitlichen Verstärkungen geändert werden: den Klettverschluss vom schwarzen Textilteil lösen und das starre Metallteil herausnehmen. Führen Sie den Verstärkungsstab nun ober- oder unterhalb verlaufend der vorhandenen Nahtstelle wieder ein. ⑨

Pflege

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen.

Vor jedem Waschen die seitlichen Verstärkungsstäbe herausziehen. Vor der nächsten Anwendung müssen diese wieder in die Taschen eingeschoben werden.

Vor dem Waschen Klettverschlüsse schließen und die Orthese festziehen (BOA® Fit System zum Festziehen), möglichst ein Wäschennetz verwenden.

Abseits einer Wärmequelle lufttrocknen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl STABILISERENDE IMMOBILISATIEBRACE VOOR DE ENKEL MET BOA® FIT SYSTEM- KLEMSYSTEEM

Omschrijving/Gebruik

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling

Textiele delen: neopreen, polyamide, elasthan, polyester, polyethyleen, polyurethaan.

Elastic banden: polyester, elasthan.

Klittenband: polyamide.

Plastic delen: polyamide 66.

Laterale verstevigingen: roestvrij staal.

Eigenschappen/Werking

Stabiliserende immobilisatie brace met rigide laterale steunen en elastische banden om de stabiliteit en de immobilisatie van de enkel te waarborgen.

Snel, micro-verstelbaar en bestendig BOA® Fit System-klemsysteem, voor persoonlijk comfort. Het product is dun en kan gemakkelijk in een schoen worden gedragen.

Het is een bilateraal product.

Indicaties

Matige tot ernstige enkelverstuiking.

Chronische instabiliteit van de enkel.

Pijn/oedeem van de enkel.

Hervatting van sportactiviteiten.

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Gebruik het hulpmiddel niet indien in het verleden veneuze of lymfatische aandoeningen zijn geconstateerd.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Gebruik het hulpmiddel niet als zorgverlener meekijkt bij de eerste toepassing.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwiteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Controleer dagelijks de toestand van de aangedane ledemaat (met speciale aandacht voor patiënten met een sensorische beperking).

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgverlener.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.

Drag het hulpmiddel niet tijdens het besturen van een voertuig.

Het systematisch dragen van een lange sok wordt aanbevolen tijdens het dragen van het hulpmiddel.

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

Als het hulpmiddel in contact moet komen met water, de laterale steunen verwijderen. Het textiele deel zorgvuldig laten drogen en de steunen goed afdrogen met een droog doek.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Mogelijk risico op veneuze trombose.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Het wordt aanbevolen om het product overdag in een gesloten schoen te dragen, tijdens het lopen, en 's nachts als bescherming om bruiske bewegingen te beperken en te beletten. Voor het aanbrengen van brace, ervoor zorgen dat de veters goed los zijn.

A. Aanpassing van de enkelbrace

De voet in de enkelbrace plaatsen en de hiel correct in de voorziene plaats glijden op de achterkant van het hulpmiddel. ① ②

B. De enkelbrace bevestigen

Bevestig de enkelbrace met het BOA® Fit System-klemsysteem; druk hiervoor op het wieltje tot u een "klik" hoort en draai dan met de klok mee totdat u voldoende steun ervaart. ③

C. De banden bevestigen

Neem een band in elke hand en kruis ze op de bovenkant van de voet. ④

Draai ze achter de enkel en kruis de banden opnieuw achter de enkel om vervolgens de klittenbanden vast te maken op de textiele bovenkant van de brace. ⑤

Zich ervan verzekeren dat de klittenbanden goed vast zijn door het klittendeel te masseren. De klittenbanden niet op het deel in zwarte plastic plaatsen. ⑥

D. De brace losmaken

Trek op het wieltje tot u "klik" hoort om de veters los te maken. ⑦

E. Plaatsing in de schoen

Als de enkelbrace stevig bevestigd is, de voet voorzichtig in een gesloten schoen glijden en de schoen vastmaken. ⑧

Als de enkelknobbels niet comfortabel aanvoelen is het mogelijk om de positie van de laterale steunen aan te passen: de klittenband van het zwarte textiele deel verwijderen, het rigide metalen deelje eruit nemen en verwijderen. Glijd de steun in de gleuf, boven of onder de naad die zich langs beide kanten van de brace bevindt. ⑨

Onderhoud/Verzorging

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiters en op het etiket.

Verwijder de laterale steunen vóór elke wasbeurt. Terug op de oorspronkelijke plaats bevestigen voor het volgende gebruik.

Sluit de klittenbanden en zet de orthese vast (BOA® Fit System-klemsysteem) vóór het wassen en gebruik indien mogelijk een wasnetje.

Laten drogen verwijderd van elke warmtebron.

Bewaaraadvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze gebruiksaanwijzing bewaren.

it

CAVIGLIERA D'IMMOBILIZZAZIONE STABILIZZATRICE CON SISTEMA DI CHIUSURA BOA® FIT SYSTEM

Descrizione/Destinazione d'uso

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

Parti tessili: neoprene, poliammide, elasthan, poliesteri, polietilene, poliuretano.

Cinghie elastiche: poliesteri, elasthan.

Autoadesivo: poliammide.

Parti in plastica: poliammide 66.

Armature laterali: acciaio inossidabile.

Proprietà/Modalità di funzionamento

Cavigliera d'immobilizzazione stabilizzatrice dotata di stecche laterali rigide e di cinghie elastiche per garantire la stabilità e l'immobilizzazione della caviglia.

Sistema di chiusura rapida BOA® Fit System, resistente e con micro-regolazione per un comfort personalizzato.

Prodotto sottile, da inserire in una scarpa chiusa.

Si tratta di un prodotto bilaterale.

Indicazioni

Distorsione moderata o grave della caviglia.

Instabilità cronica della caviglia.

Dolore/Edema della caviglia.

Ripresa delle attività sportive.

Controindicazioni

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Diagnosi precedente di disturbi venosi o linfatici.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Verificare quotidianamente lo stato dell'arto interessato (con particolare attenzione ai pazienti con deficit sensoriale).

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme,

unguentos, oli, gel, patch, ecc.).

Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.

Non utilizzare il dispositivo durante la guida di un veicolo.

Durante l'utilizzo del dispositivo, si consiglia di indossare sempre una calza lunga.

Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.

Se il dispositivo si bagna, rimuovere le steccature laterali. Fare asciugare la parte in tessuto e sfregare bene le steccature con un tessuto asciutto.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Rischio di possibile trombosi venosa.

Qualsiasi incidente grave che si verifichi in relazione con il dispositivo deve essere comunicato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato Membro in cui l'utente e/o il paziente risiede.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Si raccomanda di inserire il prodotto in una scarpa chiusa di giorno quando si cammina e di usarlo come protezione di notte per limitare ed evitare i movimenti bruschi.

Prima di infilare la cavigliera, verificare che i lacci siano allentati.

A. Posizionamento della cavigliera

Infilare il piede nella cavigliera e verificare che il tallone si trovi nell'apertura prevista all'uopo, nella parte posteriore del prodotto. ❶ ❷

B. Chiusura della cavigliera

Stringere la cavigliera con il sistema di chiusura BOA® Fit System, premendo la rotellina fino ad udire un "clic" e girandola poi in senso orario, fino ad ottenere un sostegno soffice. ❸

C. Sistemazione delle cinghie

Prendere una cinghia in ogni mano ed incrociarle sul collo del piede. ❹

Fare il giro della caviglia, incrociare di nuovo le due fasce sulla parte posteriore della caviglia e fissare gli autoadesivi sulla parte superiore in tessuto della cavigliera. ❺

Verificare la tenuta degli autoadesivi sulla parte in tessuto premendo su di essi. Non posizionare gli autoadesivi sulla parte in plastica nera. ❻

D. Apertura della cavigliera

Tirare la rotellina fino ad udire un "clic" per allentare i lacci. ❷

E. Sistemazione nella scarpa

Una volta posizionata la cavigliera, inserire con precauzione il piede in una scarpa chiusa e stringere il meccanismo di serraggio della scarpa. ❸

In caso di fastidio a livello dei malleoli, è possibile modificare il posizionamento delle steccature laterali: staccare gli autogrippanti dalla parte in tessuto nero e rimuovere la parte rigida di metallo. Inserire il rinforzo nell'asola che si trova sopra o sotto la cucitura situata sui due lati della cavigliera. ❹

Pulizia/Manutenzione

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta.

Prima del lavaggio, rimuovere le steccature laterali. Prima dell'utilizzo successivo ricollocarle nella posizione iniziale.

Chiudere gli autogrippanti e stringere l'ortesi (sistema di chiusura BOA® Fit System) prima del lavaggio e utilizzare preferibilmente una rete per lavatrice.

Fare asciugare all'aria aperta, lontano da fonti di calore.

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es TOBILLERA DE INMOVILIZACIÓN ESTABILIZADORA CON SISTEMA DE AJUSTE BOA® FIT SYSTEM

Descripción/Us

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición

Partes de textil: neopreno, poliamida, elastano, poliéster, polietileno, poliuretano.

Correas elásticas: poliéster, elastano.

Autoadhesivo: poliamida.

Partes de plástico: poliamida 66.

Refuerzos laterales: acero inoxidable.

Propiedades/Modo de acción

Tobillera de inmovilización estabilizadora que integra refuerzos laterales rígidos y correas elásticas para garantizar la estabilidad y la inmovilización del tobillo.

Sistema de ajuste BOA® Fit System rápido, microajustable y resistente para una comodidad personalizada.

Producto fino que se introduce en un zapato cerrado.

Se trata de un producto bilateral.

Indicaciones

Esguince moderado a grave del tobillo.

Inestabilidad crónica del tobillo.

Dolor/edema en el tobillo.

Reinicio de las actividades deportivas.

Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

Antecedentes de trastornos venosos o linfáticos.

Precauciones

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de uso recomendado por el profesional sanitario.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

Verificar diariamente el estado del miembro afectado (con una atención especial a los pacientes que presenten un déficit sensorial).

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud.

No utilizar el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

No utilizar el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

No utilice el dispositivo durante la conducción de un vehículo.

Se recomienda el uso sistemático de un calcetín largo durante el uso del dispositivo.

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea.

Si el dispositivo entra en contacto con el agua, retire los refuerzos laterales. Deje secar la parte textil y limpie bien los refuerzos con un paño seco.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Posible riesgo de trombosis venosa.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Se recomienda que la utilización del producto se realice en un zapato cerrado durante el día, durante la caminata y por la noche en protección con el fin de limitar y evitar los movimientos bruscos.

Antes de colocarse la tobillera, verifique que los cordones estén aflojados.

A. Colocación de la tobillera

Deslizar el pie en la tobillera y cerciorarse de que el talón repose en la apertura prevista a tal efecto en la parte trasera del dispositivo. ❶ ❷

B. Apriete de la tobillera

Ajustar la tobillera con el sistema de ajuste BOA® Fit System; para ello, presionar la ruedecilla hasta escuchar un «clic» y girarla en el sentido de las agujas del reloj hasta obtener la sujeción suficiente. ❸

C. Colocación de las correas

Tomar una correa en cada mano y cruzarlas sobre la parte superior del pie. ❹ (esquema 4) Rodear el tobillo, cruzar de nuevo las dos correas en la parte trasera del tobillo y fijar los autoadherentes en la parte superior textil de la tobillera. ❺

Cerciorarse de la correcta sujeción de las piezas autoadherentes en la parte textil masajeadora de la parte adherente. No posicionar las piezas autoadherentes en la parte de plástico negra. ❻

D. Aflojamiento de la tobillera

Tirar de la rueda hasta escuchar el "clic" para aflojar los cordones. ❷

E. Colocación en un zapato

Una vez la tobillera in situ, introducir con precaución el pie en un zapato cerrado y apretar el mecanismo de apriete del zapato. ❹

En caso de malestar en los maléolos, se puede modificar el posicionamiento de los refuerzos laterales: Soltar la pieza autoadherente de la parte textil negra, recuperar la parte rígida metálica y retirarla. Deslizar el refuerzo en el paso, por encima y por debajo del punto de costura que se encuentra a ambos lados de la tobillera. ❹

Mantenimiento/Cuidados

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado.

Retirar los armazones laterales antes del lavado. Volverlos a colocar en su lugar inicial antes de la siguiente utilización.

Cerrar las piezas autoadherentes y ajustar la ortesis (sistema de ajuste BOA® Fit System) antes del lavado y, si es posible, utilizar una red de lavado.

Secar al aire libre, lejos de una fuente de calor.

Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

ARTELHEIRA ESTABILIZADORA DE IMOBILIZAÇÃO COM SISTEMA DE APERTO BOA® FIT SYSTEM

Descrição/Destino

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição

Partes em têxtil: neopreno, poliamida, elastano, poliéster, polietileno, poliuretano.

Fitas elásticas: poliéster, elastano.

Autoaderente: poliamida.

Partes em plástico: poliamida 66.

Reforços laterais: aço inoxidável.

Propriedades/Modo de ação

Tornozeleira estabilizadora de imobilização que integra reforços laterais rígidos e fitas elásticas para assegurar a estabilidade e a imobilização do tornozelo.

Sistema de aperto BOA® Fit System rápido, microajustável e resistente para um conforto personalizado.

Produto fino que entra em calçado fechado.

Trata-se de um produto bilateral.

Indicações

Entorse médio a grave do tornozelo.

Instabilidade crónica do tornozelo.

Dor/edema do tornozelo.

Retoma das atividades desportivas.

Contraindicações

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Antecedentes de distúrbios venosos ou linfáticos.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Mantê-lo em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Verificar diariamente o estado do membro afetado (com particular atenção para os pacientes com défice sensorial).

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro ou de sensações anormais, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

Não utilizar o dispositivo durante a condução de um veículo.

A utilização sistemática de uma meia alta é recomendada durante o uso do dispositivo.

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manutenção/imobilização sem a limitação da circulação sanguínea.

Se o dispositivo entrar em contacto com a água, retirar os reforços laterais. Deixar secar a parte em tecido e secar bem os reforços com um pano seco.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Possibilidade de risco de trombose venosa.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

Recomenda-se que a utilização do produto ocorra com calçado fechado durante o dia, ao caminhar, e à noite como proteção, para limitar e evitar movimentos bruscos.

Antes de calçar a artelheira, verifique se os laços estão devidamente desapertados.

A. Colocação da artelheira

Enfiar o pé na artelheira e certificar-se de que o calcanhar entra na abertura prevista para o efeito situada na parte de trás do dispositivo. **1 2**

B. Aperto da artelheira

Apertar a tornozeleira com o sistema de aperto BOA® Fit System; para tal, premir o botão até ouvir um "clique" e rodá-lo no sentido dos ponteiros do relógio até obter o apoio necessário. **3**

C. Colocação das fitas

Segurar uma fita em cada mão e cruzá-las por cima do pé. **4**

Contornar o tornozelo, cruzar novamente as duas fitas por trás do tornozelo e fixa os autoaderentes na parte superior de tecido da artelheira. **5**

Garantir a boa fixação dos autoaderentes na parte de tecido pressionando um pouco a parte da fixação. Não posicionar os autoaderentes na parte de plástico preto. **6**

D. Afrouxamento da artelheira

Puxar o botão até ouvir um "clique" para desapertar os laços. **7**

E. Colocação num sapato

Uma vez a artelheira colocada, inserir com cuidado o pé num sapato fechado e acionar o mecanismo de aperto do sapato. **8**

No caso de desconforto ao nível dos maléolos, é possível modificar o posicionamento dos reforços laterais: soltar o autofixante da parte têxtil preta, agarrar a parte rígida e retirá-la.

Fazer deslizar o apoio na abertura, por cima ou por baixo do ponto da costura situado de um lado e do outro da artelheira. **9**

Manutenção/Cuidados

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem.

Cuidar para retirar os reforços laterais antes de qualquer lavagem. Voltar a colocar no local inicial antes da utilização seguinte.

Fechar os autoaderentes e apertar a ortótese (sistema de fecho BOA® Fit System) antes da lavagem e, se possível, utilizar uma rede de lavagem.

Secar ao ar livre, longe de uma fonte de calor.

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

da IMMOBILISERENDE ANKELSTØTTEBIND MED BOA® FIT SYSTEM TIL STRAMNING

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Sammensætning

Dele i tekstil: neopren, polyamid, elastan, polyester, polyethylen, polyurethan.

Elastiske stropper: polyester, elastan.

Burrebånd: polyamid.

Dele i plast: polyamid 66.

Armatyr i siden: rustfrit stål.

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Stabiliserende ankelstøttebind med stive laterale forstærkninger og elastiske stropper for at sikre stabilitet og støtte til ankelen.

Hurtigt BOA® Fit System til stramning, mikro-justerbart og stærkt for en brugertilpasset komfort.

Produktet er tyndt og kan nemt anvendes i en lukket sko.

Dette er et bilateralt produkt.

Indikationer

Moderat til svær forstuvning af anklen.

Kronisk instabilitet i ankelledet.

Smerter/ødem i ankelledet.

Genoptagelse af sportsaktiviteter.

Kontraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Sygehistorie med venøse eller lymfatiske lidelser.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordinerer og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Kontroller dagligt det berørte lems tilstand (man skal være særligt opmærksom på patienter med nedsat følesans).

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Brug ikke udstyret under scanninger eller røntgenundersøgelser.

Brug ikke udstyret, når du kører bil.

Det anbefales systematisk at bruge en lang strømpe, når udstyret bruges.

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.

Hvis enheden kommer i kontakt med vand, skal sideforstærkningerne fjernes. Tør tekstildelen og tør sideforstærkningerne godt af med en tør klud.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Mulig risiko for venetrombose.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Begsranvisning/Påsætning

Det anbefales at produktet bæres i en lukketsko om dagen, under gang og om natten som beskyttelse mod og begrænsning af pludselige bevægelser.

Sørg for at snørebåndene er løsnat, inden du sætter ankelstøttebindet på plads.

A. Påsætning af ankelstøttebindet

Lad foden glide ned i ankelstøttebindet og sørg for, at hælen hviler i åbningen, der er beregnet hertil på bagsiden af enheden. **1 2**

B. Stramning af ankelstøttebindet

Stram ankelbindet med BOA® Fit System til stramning: Det gør man ved at trykke på drejehjulet, indtil det "klikker", og dreje med uret, indtil der opnås en tilstrækkelig fastholdelse. **3**

C. Påsætning af strøpperne

Tag en strop i hver hånd og kryds dem på oversiden af foden. **4**

Før dem rundt om ankelstøttebindet, kryds igen de to strøpper på bagsiden af ankelstøttebindet, og fastgør burrebåndene på den øvre tekstildel af ankelstøttebindet. **5**

Sørg for, at burrebåndene sidder godt fast på tekstildelen ved at massere burrebånd. Burrebåndene må ikke placeres på den sorte plastikdel. **6**

D. Løsning af ankelstøttebind

Træk i ringen indtil det "klikker" for at frigøre båndene. **7**

E. Påsætning i en sko

Når ankelstøttebindet er på plads, skal du forsigtigt sætte foden i en lukket sko og stramme skoens lukkemekanisme. **8**

Ved ubehag på ankelknuderne er det muligt at ændre afstivningens placering: løs burrebåndene fra den sorte tekstildel, tag den stive metaldel og træk den ud. Skub forstærkningen ind i passagen, over eller under sømmen på hver side af ankelstøttebindet. **9**

Vedligeholdelse/Pløje

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten.

Husk at tage stiverne i siden af før vask. Placeres på det oprindelige sted inden næste brug. Luk burrebåndene og stram ortosen til (BOA® Fit System) til stramningfør vask og anvend om muligt et vaskenet.

Tørres i fri luft, langt fra en varmekilde.

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Gem denne vejledning.

fi

IMMOBILISOIVA VAKAUTTAVA NILKKATUKI, JOSSA ON BOA® FIT SYSTEM -KIRISTYSJÄRJESTELMÄ

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko ohjeisesta kokotaulukosta.

Rakenne

Tekstiiliosat: neopreeni, polyamidi, elastaani, polyesteri, polyeteeni, polyuretaani.

Joustavat nauhat: polyesteri, elastaani.

Tarranauha: polyamidi.

Muoviosat: polyamidi 66.

Sivuvahvikkeet: ruostumaton teräs.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Immobilisoiva vakauttava nilkkatuki, jossa on yhdysrakenneiset jäykät sivuvahvikkeet ja joustavat nauhat nilkan vakauden ja immobilisaation varmistamiseksi.

Nopea, mikrosäädettävä ja kestävä BOA® Fit System -kiristysjärjestelmä varmistaa yksilöllisen käyttömukavuuden.

Ohut tuote mahtuu hyvin umpikenkään.

Tuotetta voidaan käyttää kummassakin nilkassa.

Käyttöaiheet

Kohtalainen tai vaikea nilkan nyrjähdys.

Nilkan krooninen epävakaus.

Nilkkakivut/-turvotus.

Liikunnan aloittaminen uudelleen.

Vasta-aiheet

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Ei saa käyttää, mikäli on aiempia laskimo- tai immunestekierron häiriöitä.

Varoitoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Hygienian ja suorituskyyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Tarkista sairastuneen raajan kunto päivittäin (kiinnittäen erityistä huomiota aistivammamisiin potilaisiin).

Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutosta, epänormaaleja tuntemuksia tai värimuutoksia, poista side ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattihenkilöön.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tietyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geeelit, laastarit jne.).

Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisjärjestelmässä.

Älä käytä välinettä ajon aikana.

Väliseen pitkäaikaisen käytön aikana on erityisen suositeltavaa käyttää pitkää sukkaa.

Kiristä väline sopivasti niin, että se immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.

Jos tuote joutuu kosketukseen veden kanssa, irrota sivuvahvikkeet. Anna tekstiiliosan kuivua ja pyyhki vahvikkeen kuivalla kankaalla.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Mahdollinen laskimotromboosiriski.

Tuotteeseen liittyvistä vakavista vaurioitaneista on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaan sijaintimaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

Käyttöohje/Asettaminen

• Suosittelemme käyttämään tuotetta päivisin käveltyessä umpikengässä ja öisin suojaana äkkinaisten liikkeiden vähentämiseksi ja ehkäisemiseksi.

• Varmista ennen nilkkatuen jalkaan asettamista, että nauhat ovat riittävän löysällä.

A. Nilkkatuen asentaminen

Liu'uta jalka nilkkatukeen ja varmista, että kantapää lepää laitteen takaosaan sille varatussa aukossa. **1 2**

B. Nilkkatuen kiristäminen

Kiristä nilkkatuki BOA® Fit System -kiristysjärjestelmää käyttäen: paina pyörää, kunnes kuulet napsahduksen, ja kierrä sitä myötäpäivään, kunnes se tukee riittävästi. **3**

C. Hihnojen asentaminen

Tartu hihnoihin kummallakin kädellä ja vie ne ristiin jalkapöydän yli. **4**

Kierrä ne nilkan ympäri ja vie ne ristiin uudelleen nilkan takana. Kiinnitä tarranauhat nilkkatuen tekstiiliosan yläreunaan. **5**

Varmistu, että tarranauhat tarttuvat hyvin tekstiiliosaan painelemalla tarraosaa. Älä sijoita tarjoja mustan muoviosan päälle. **6**

D. Nilkkatuen löysäminen

Vedä pyörää, kunnes kuulet napsahduksen, jolloin nauhat löystyvät. **7**

E. Asentaminen kenkään

Kun nilkkatuki on paikallaan, työnnä jalka varoen umpikenkään ja kiristä kenkien kiristysmekanismi. **8**

Jos kehräsluun tasolla esiintyy epämukavuutta, sivuvahvikkeiden asentoa on mahdollista korjata: irrota tarranauha mustasta tekstiiliosasta, tartu jähkkään metalliosaan ja vedä se pois. Liu'uta vahvike nilkkatuen kummallakin puolella sauman ylä- tai alapuolella sijaitsevaan aukkoon. **9**

Huolto/Hoitto

Tuote voidaan pestä tämän pakkauselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti.

Poista sivuvahvikkeet ennen pesua. Aseta ne alkuperäisille paikoilleen ennen seuraavaa käyttökertaa.

Sulje tarrat ja kiristä ortoosi (BOA® Fit System -kiristysjärjestelmä) ennen pesua ja käytä mahdollisuusien mukaan pesupussia.

Kuivata tuote ilmvassa paikassa, älä kuivata lämmönlähteen läheisyydessä.

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

sv STABILISERANDE OCH IMMOBILISERANDE ANKELORTOS MED FÄSTSYSTEMET BOA® FIT SYSTEM

Beskrivning/Avsedd användning

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Sammansättning

Textila delar: neopren, polyamid, elastan, polyester, polyeten, polyuretan.
Elastiska remmar: polyester, elastan.
Kardborreband: polyamid.
Plastdelar: polyamid 66.
Sidostöd: rostfritt stål.

Egenskaper/Verkningsätt

Stabiliserande och immobiliserande ankelortos med förstärkt sidostöd och elastiska remmar för att säkerställa fotledens stabilitet och att den hålls fast.

Snabbfästningssystemet BOA® Fit System är mikrojusterbart, tåligt och ger anpassad komfort.

Produkten kan användas i en sluten sko.

Detta är en bilateral produkt.

Indikationer

Måttlig till allvarlig stukning av fotleden.

Kronisk instabilitet i fotleden.

Smärta/ödem i fotleden.

Återupptagande av idrottsaktivitet.

Kontraindikationer

Får ej användas vid osäker diagnos.

Applícera inte produkten direkt på skadad hud.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämna.

Historik av ven- eller lymfsjukdom.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Kontrollera dagligen den påverkade kroppsdelen skick (särskilt med avseende på patienter med nedsatt känsel).

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.

Använd inte produkten när du framför ett fordon.

Regelbunden användning av en lång strumpa rekommenderas när produkten bärs.

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd/immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.

Om produkten kommer i kontakt med vatten, avlägsna då sidostöden. Torka den textila delen och torka stöden med en torr tygtrasa.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarighet.

Möjlig risk för ventrombos.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/Användning

Vi rekommenderar att produkten används tillsammans med en sluten sko dagtid då användaren är ute och går. Natttid kan den användas som ett skydd för att begränsa och undvika hastiga rörelser.

Innan du sätter på ortosen, säkerställ att snörningen sitter mycket löst.

A. När ortosen skall träs på

Skjut in foten i ortosen och säkerställ att hälen sitter i den öppning som är avsedd för hälen på produktens baksida. ❶ ❷

B. När ortosen skall dras åt

Dra åt ankelortosen med fästsystemet BOA® Fit System. Detta görs genom att trycka på hjulet tills det hörs ett "klick", vrid det sedan medurs för att få ett tillräckligt stöd. ❸

C. När remmarna skall placeras

Ta en rem i varje hand och korsa dem på fotens ovsanda. ❹

För dem runt fotleden, korsa de två remmarna igen på baksidan av fotleden och knyt kardborrebanden på ortosens ovsanda i textil. ❺

Säkerställa att kardborrebanden sitter fast på den textila delen genom att massera den fästade delen. Placera inte kardborrebanden på den svarta plastdelen. ❻

D. När ortosen skall lossas

Dra i hjulet tills det hörs ett "klickljud" för att lossa snörningen. ❻

E. När den skall träs på i en sko

När ortosen har satt på foten, för försiktigt in foten i en sluten sko och dra åt skons fästsystem. ❹ Om en känsla av obehag uppstår i höjd med fotknölnarna är det möjligt att ändra placeringen av sidostöden: Lossa kardborrebanden på textildelen, ta tag i den styva metalldelen och avlägsna den. Skjut in den förstärkande delen i skåran ovanför eller nedanför sömmen på vardera sidan av fotleden. ❺

Underhåll/skötsel

Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten.

Avlägsna sidostöden före tvätt. Sätt tillbaka dem på sin ursprungliga plats innan nästa användning.

Fäst kardborrebanden och dra åt ortosen (fästsystemet BOA® Fit System) före tvätt och använd om möjligt ett tvättnät.

Låt lufttorka, på avstånd från värmekälla.

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

el ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΙΗΤΙΚΗ ΕΠΙΣΤΡΑΓΑΛΙΔΑ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΕ ΣΥΣΤΗΜΑ ΣΥΣΦΙΞΗΣ BOA® FIT SYSTEM

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Σύνθεση

Τμήματα από ύφασμα: νεοπρένιο, πολυαμιδη, πολυεστέρας, ελαστάνη, πολυαιθυλένιο, πολιουρεθάνη.

Ελαστικοί ιμάντες: πολυεστέρας, ελαστάνη.

Αυτοκόλλητου: πολυαμιδη.

Πλαστικά τμήματα: πολυαμιδη 66.

Πλευρικές ενισχύσεις: ανοξειδωτός χάλυβας.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Σταθεροποιητική επιστραγαλίδα ακινητοποίησης με ενσωματωμένες σκληρές πλευρικές ενισχύσεις και ελαστικούς μανέτες που εξασφαλίζουν την σταθερότητα και την ακινητοποίηση του αστραγάλου.

Γρήγορο σύστημα σφιξίματος BOA® Fit System, με δυνατότητα μικροπροσαρμογών και αντοχή για εξατομικευμένη άνεση.

Λεπτό προϊόν που μπορεί να χρησιμοποιηθεί με κλειστό παπούτσι.

Το προϊόν είναι κατάλληλο και για το δεξί και για το αριστερό πόδι.

Ενδείξεις

Μέτριο έως σοβαρό διάστρεμμα στον αστράγαλο.

Χρόνια αστάθεια του αστραγάλου.

Πόνος/Όιδημα του αστραγάλου.

Εκ νέου ανάληψη αθλητικών δραστηριοτήτων.

Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Μην χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά. Ιστορικό φλεβικών ή λεμφικών διαταραχών.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας. Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολούθη.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή. Ελέγχετε την κατάσταση του προσβεβλημένου άκρου καθημερινά (με ιδιαίτερη προσοχή για τους ασθενείς με αισθητηριακό έλλειμμα).

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε το προϊόν και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κλπ.).

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά την οδήγηση ενός οχήματος.

Συνιστάται η συστηματική χρήση ψηλής κάλτσας όταν φοράτε τη συσκευή.

Συνιστάται να σφιζέτε κατάλληλα τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε τη συγκράτηση/ ακινητοποίηση, χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

Αν η διάταξη έρθει σε επαφή με νερό, αφαιρέστε τις πλευρικές ενισχύσεις. Αφήστε να στεγνώσει το υφασμάτινο τμήμα και σκουπίστε καλά τις ενισχύσεις με ένα στεγνό πανί.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Πιθανός κίνδυνος φλεβικής θρόμβωσης.

Κάθε σσαβρό σύμβαν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Συνιστάται η χρήση του προϊόντος να γίνεται σε συνδυασμό με κλειστό παπούτσι κατά την ημέρα, κατά το περπάτημα και κατά τη νύχτα, για λόγους προστασίας και περιορισμού των απότομων κινήσεων.

Πριν φορέσετε την επιστραγαλίδα, φροντίστε να είναι καθαρά τα κορδόνια.

A. Τοποθέτηση της επιστραγαλίδας

Περάστε το πόδι μέσα στην επιστραγαλίδα και βεβαιωθείτε πως η πτέρνα βρίσκεται στο ειδικά σχεδιασμένο άνοιγμα, στο πίσω μέρος της διάταξης. **1 2**

B. Σφίξιμο της επιστραγαλίδας

Σφίξτε την επιστραγαλίδα μέσω του συστήματος σύσφιξης BOA® Fit System. Για να το πράξετε, πιέστε τον μικρό δίσκο έως ότου ακουστεί ένα "κλικ" και περιστρέψτε δεξιόστροφα μέχρι να επιτύχετε την επιθυμητή συγκράτηση. **3**

C. Τοποθέτηση των ιμάντων

Πιάστε από έναν ιμάντα με το κάθε χέρι και σταυρώστε τους πάνω από το πόδι. **4**
Κάντε μια περιστροφή των ιμάντων γύρω από τον αστράγαλο, ξανασταυρώστε τους πίσω από τον αστράγαλο και στερεώστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες στο πάνω υφασμάτινο τμήμα της επιστραγαλίδας. **5**

Βεβαιωθείτε ότι οι αυτοκόλλητες επιφάνειες έχουν στερεωθεί καλά στο υφασμάτινο τμήμα κάνοντας ένα μασάζ στο σημείο αυτό. Μην εφαρμόζετε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες στο μαύρο πλαστικό τμήμα. **6**

D. Χαλάρωμα της επιστραγαλίδας

Τραβήξτε τον μικρό δίσκο μέχρι να ακουστεί ένα "κλικ", για να χαλαρώσετε τα κορδόνια. **7**

E. Τοποθέτηση μέσα σε παπούτσι

Όταν τοποθετήσετε την επιστραγαλίδα, εισάγετε προσεκτικά το πόδι σε ένα κλειστό παπούτσι και σφίξτε το μηχανισμό σύσφιξης του παπουτσιού. **8**

Σε περίπτωση ενόχλησης στο επίπεδο των σφυρών, είναι επικτό να τροποποιήσετε την θέση των πλευρικών ενισχύσεων: απελευθερώστε το αυτοκόλλητο από το μαύρο υφασμάτινο τμήμα, ανακτήστε το άκαμπο μεταλλικό τμήμα και αφαιρέστε το. Περάστε την ενίσχυση στο πέρασμα πάνω ή κάτω από το σημείο ραφής που βρίσκεται από κάθε πλευρά της επιστραγαλίδας. **9**

Συντήρηση

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικέτα.

Θυμηθείτε να αφαιρείτε τις πλευρικές ενισχύσεις πριν από κάθε πλύσιμο. Επαναποθετήστε τις στην αρχική τους θέση, πριν από την επόμενη χρήση.

Στερωώστε τα αυτοκόλλητα και σφίξτε την όρθωση (σύστημα σύσφιξης BOA® Fit System) πριν από το πλύσιμο και, αν είναι δυνατόν, χρησιμοποιήστε διττάκι πλύσιματος. Αφίνετε να στεγνώσει στον αέρα, μακριά από πηγές θερμότητας.

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απορριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

CS STABILIZAČNÍ ORTÉZA NA KOTNÍK SE STAHOVACÍM SYSTÉMEM BOA® FIT SYSTEM

Popis/Použití

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost die tabulky velikosti.

Složení

Textilní části: neopren, polyamid, elastan, polyester, polyetylen, polyuretan.

Elastické pásky: polyester, elastan.

Suché zipy: polyamid.

Plastové části: polyamid 66.

Boční výtzuhy: nerezová ocel.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Stabilizační ortéza na kotník s pevnými bočními dlahami a elastickými pásky pro stabilitu a znehybnění kotníku.

Rychlý, mikro-nastavitelný a odolný stahovací systém BOA® Fit System pro osobní pohodlí.

Tenký design umožňuje nošení i v uzavřené obuvi.

Výrobek je určen pro oboustranné použití.

Indikace

Střední až těžká distorze hlezna.

Chronická nestabilita hlezna.

Bolest/otok hlezna.

Návrat ke sportovním aktivitám.

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Prodělané cévní nebo lymfatické obtíže.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určená jednomu pacientovi.

Každý den kontrolujte stav postižené končetiny (zvýšená pozornost je vyžadována u pacientů se smyslovým deficitem).

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetiny, obinadlo sundejte a vyhledejte lékaře.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku nanесeny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

Pomůcku nepoužívejte při řízení vozidla.

Při používání pomůcky doporučujeme vždy nosit podkolenky.

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/znehybňuje, aniž by narušovala krevní oběh.

Pokud výrobek přijde do styku s vodou, vyndejte z něj boční dlahy. Nechte vysušit textilní část a dlahy důkladně otřete suchou tkaninou.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Možnost rozvoje žilní trombózy.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Výrobek se doporučuje nosit v uzavřené obuvi během dne, při chůzi, a rovněž v noci pro omezení a vyvarování se prudkých pohybů.

Před nasazením výrobky zkontrolujte, zda jsou tkanice zcela uvolněné.

A. Nasazení ortézy

Zasaňte nohu do ortézy a ujistěte se, že je pata umístěna v otvoru v zadní části ortézy. **1 2**

B. Utažení ortézy

Utáhněte ortézu na kotník pomocí stahovacího systému BOA® Fit: tlačte na kolečko až do zacvaknutí a otáčejte jím ve směru hodinových ručiček, dokud nezískáte potřebnou podporu. **3**

C. Umístění pásků

Do každé ruky vezměte jeden pásek a překřížte je na nártu. **4**

Pásky vedte kolem kotníku, překřížte je znovu v zadní části kotníku a upevněte jejich suché zipy na vrchní textilní straně ortézy. **5**

Přitlačněním suchých zipů na textilní části ortézy se ujistěte, že dobře drží. Suché zipy neumísťujte na černou část ortézy z umělé hmoty. **6**

D. Uvolnění ortézy

Tlačte na kolečko až do zacvaknutí a poté uvolněte tkanice. **7**

E. Nazouvání obuvi

Po nasazení ortézy si opatrně nazujte uzavřenou obuv a utáhněte její upínací systém. **8**

V případě nepohodlí v oblasti kotníku je možné upravit polohu bočních dlah: Uvolněte suché zipy na černé textilní části a vyjměte pevnou kovovou část. Zasaňte výtzuž do pouzdra, které se nachází nad nebo pod stehy po obou stranách ortézy. **9**

Čištění/údržba

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě.

Před práním nezapomeňte vytáhnout boční dlahy. Před dalším použitím je opět zasaňte na jejich původní místo.

Před práním uzavřete suché zipy a stáhněte ortézu (stahovacím systémem BOA® Fit System) a pokud možno použijte prací sáček.

Sušte na volném vzduchu a mimo dosah přímých zdrojů tepla.

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

STABILIZUJĄCA ORTEZA SKOKOWO-STOPOWA Z SYSTEMEM DOPASOWANIA BOA® FIT SYSTEM

Opis/Przeznaczenie

Wyrob jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład

Paski tekstylne: neopren, poliamid, elastan, poliester, polietylen, poliuretan.

Paski elastyczne: poliester, elastan.

Rzep: poliamid.

Części plastikowe: poliamid 66.

Boczne elementy wzmacniające: stal nierdzewa.

Właściwości/Działanie

Stabilizująca, unieruchamiająca orteza skokowo-stopowa, wyposażona w sztywne boczne elementy wzmacniające i elastyczne paski, zapewniająca stabilność i unieruchomienie stawu skokowego.

Szybki system zaciskania BOA® Fit System, z mikroregulacją, wytrzymały, zapewniający wygodę dzięki dostosowaniu do potrzeb.

Cienki produkt, który można włożyć do buta.

Produkt jest dwustronny.

Wskazania

Skręcenie kostki od średniego do ciężkiego.

Przewlekła niestabilność kostki.

Ból/obrzęk kostki.

Powrót do aktywności sportowej.

Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Upřednie problemy żylnie lub limfatyczne.

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrob jest w należytym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Codziennie sprawdzać stan leczonej części ciała (ze zwróceniem szczególnej uwagi w przypadku pacjentów z deficytami sensorycznymi).

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć bandaże i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.

Nie używać wyrobu podczas prowadzenia pojazdu.

Podczas noszenia wyrobu zalecane jest systematyczne noszenie długich skarpet.

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/unieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi.

W razie kontaktu produktu z wodą należy zdjąć boczne elementy wzmacniające. Wysuszyć część tekstylną i dobrze wytrzeć elementy wzmacniające suchą szmatką.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrob może spowodować reakcje skórne (zaczernienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Możliwe ryzyko zakrzepicy żył.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Zaleca się noszenie produktu w zamkniętym butcie w ciągu dnia podczas chodzenia, natomiast w nocy w celu ochrony i uniknięcia nagłych ruchów.

Przed założeniem ortezy należy sprawdzić, czy sznurowki są całkowicie rozsznurowane.

A. Zakładanie ortezy

Wsunąć stopę w orteżę i upewnić się, że pięta spoczywa w przewidzianym do tego celu otworze w tylnej części produktu. ❶ ❷

B. Zamocowanie ortezy

Zamocować orteżę za pomocą systemu zaciskania BOA® Fit System – aby to zrobić, należy nacisnąć pokrętko aż do usłyszania „kliknięcia” i obrócić je w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż orteza zostanie zamocowana dostatecznie mocno. ❸

C. Zakładanie pasków

Chwytać oba paski obiema rękami, skrzyżować je na górze stopy. ❹
Owinąć dookoła kostki, ponownie skrzyżować dwa paski z tyłu kostki i przymocować zaczepy z rzepem w górnej części tekstylnej ortezy. ❺

Upewnić się, że rzepy zostały zamocowane wystarczająco mocno na części tekstylnej ortezy, dociskając je. Nie należy zakładać rzepów na czarnej części plastikowej. ❻

D. Poluzowanie ortezy

Pociągnąć pokrętko aż do usłyszania „kliknięcia”, aby rozluźnić sznurowadła. ❶

E. Wkładanie do buta

Po założeniu ortezy ostrożnie włożyć stopę do zamkniętego buta i właściwie zamocować obuwie. ❸

W przypadku dyskomfortu w okolicach kostki bocznej można zmienić położenie bocznych wzmocnień: rozpiąć rzep czarnej części tekstylnej, zebrać sztywną część metalową i zdjąć ją. Wsunąć element wzmacniający do przeswitu, powyżej lub poniżej szwów, które znajdują się po obu stronach ortezy. ❹

Konserwacja/Utrzymanie

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na oznakowaniu. Przed praniem należy zadbać o usunięcie bocznych elementów wzmacniających. Przed kolejnym użyciem ponownie umieścić w pierwotnym miejscu.

Przed praniem należy zamocować rzepy i zamknąć orteżę (za pomocą systemu zaciskania BOA® Fit System), w miarę możliwości użyć siateczki do prania.

Suszyć na wolnym powietrzu, z dala od źródła ciepła.

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

Iv

STABILIZĒJOŠ IMOBILIZĀCIJAS POTĪTES STIPRIŅAJUMS AR BOA® FIT SYSTEM SAVILKŠANAS SISTĒMU

Apraksts/Paredzētais mērķis

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Sastāvs

Textilmateriāla daļas: neoprēns, poliamīds, elastāns, poliesters, polietilēns, poliuretāns.

Elastīgās siksna: poliesters, elastāns.

Pašlīpošās aizdares: poliamīds.

Plastmasas daļas: poliamīds 66.

Sānu stiprinājumi: nerūsējošais tērauds.

Īpašības / darbības veids

Stabilizējoša potītes imobilizācija ar iebūvētiem stingriem sānu stiprinājumiem un elastīgām siksniņām, kas stabilizē potīti un nodrošina imobilizāciju.

Ātra, mikropielāgojama un izturīga BOA® Fit System pievilksanas sistēma, kas nodrošina personalizētu komfortu.

Plāns izstrādājums, viegli nēsājams ar apaviem.

Šis izstrādājums derīgs gan labajai, gan kreisajai potītei.

Indikācijas

Mērens līdz smags potītes sastiepums.

Potītes hroniska nestabilitāte.

Potītes sāpes/tūska.

Sporta aktivitāšu atsākšana.

Kontrindikācijas

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Venozās vai limfātiskās sistēmas traucējumu vēsture.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, nemot vērā izmēru tabulu.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Katru dienu pārbaudiet skartās ekstremitātes stāvokli (īpašu uzmanību pievēršot pacientiem ar maņu deficītu).

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos nemietiet sevi ar vēršieties pie ārsta.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Nelietojiet ierīci medicīniskajā attīlveidošanas sistēmā.

Nelietojiet ierīci, vadot transportlīdzekli.

Valkājot ierīci, ieteicams regulāri izmantot garo zēķi. Ieteicams atbilstoši pievilkt ierīci, lai nodrošinātu uzturēšanu / imobilizāciju, neierobežojot asins plūsmu.

Ja izstrādājums nonāk saskarē ar ūdeni, noteikti izņemiet sānu stiprinājumus. Izžāvējiet tekstilmateriāla daļu un rūpīgi noslaukiet stiprinājumus ar sausu drānu.

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Iespējams vēnu trombozes risks.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Lietošanas veids/Uzlikšana

Dienas laikā izstrādājumu ieteicams valkāt slēgtos apavos, bet nakts laikā ortozī jāatstāj uzvilktu, lai pasargātu potīti no pēkšņām kustībām.

Pirms uzvilšanas uz potītes pārliecinieties, vai siksnas ir atlaistas.

A. Potītes ortozes uzvilšana

Ievietojiet pēdu potītes ortozē un pārliecinieties, ka papēdis iegūl ortozes aizmugurē šim nolūkam paredzētajā atvērumā. **1 2**

B. Potītes ortozes nostiprināšana

Pievelciet potītes ortozī, izmantojot BOA® Fit System. Lai to izdarītu, nospiediet pogu, līdz atskan „klikšķis” un pagrieziet to pulksteņa rādītāja virzienā, līdz ir panākta pietiekama potītes fiksācija. **3**

C. Siksnu uzlikšana

Satveriet katrā rokā pa siksnai un sakrustojiet tās virs pēdas augšdaļas. **4**

Salieciet potīti, vēlreiz sakrustojiet abas siksnas ortozes aizmugurē un nostipriniet pašlipošās aizdares pie ortozes augšējās tekstilmateriāla daļas. **5**

Piespiediet ar roku pašlipošās aizdares, lai pārliecinātos, ka tās ir stabili pieklāvušās tekstilmateriāla daļai. Nenovietojiet pašlipošās aizdares uz melnajām plastmasas daļām. **6**

D. Potītes ortozes atbrīvošana

Lai atbrīvotu auklas, pavelciet pogu, līdz atskan „klikšķis”. **7**

E. Lietošana ar apaviem

Kad potītes ortoze ir uzvilkota, uzmanīgi ievietojiet pēdu apavos un aizņorējiet vai pievelciet apavus. **8**

Ir iespējams pielāgot sānu stiprinājumu novietojumu, ja jūtat diskomfortu pie potītes kaula: pavelciet nost pašlipošās aizdares no melnās tekstilmateriāla daļas, atrodiēt cieto metāla daļu un izņemiet to. Ievietojiet stiprinājumu nodalījumā, virs vai zem salaiduma abās potītes pusēs. **9**

Apkope un uzturēšana

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem.

Pirms mazgāšanas noņemiet sānu armatūru. Neaizmirstiet tos ievietot atpakaļ sākotnējā pozīcijā pirms nākamās lietošanas reizes.

Pirms mazgāšanas sastipriniet kopā pašlipošās aizdares un pievelciet ortozī (BOA® Fit System šavilkšanas sistēma), un, ja iespējams, izmantojiet mazgāšanas maisiņu.

Žāvējiet svaigā gaisā tālu no karstuma avotiem.

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlamā, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

It ŠTABILIZUOJANTIS IMOBILIZUOJANTIS ČIURNŌŠ ĪTVARAS SU "BOA® FIT SYSTEM" SUVERŽIMO SISTEMA

Aprāšymas ir paskirtis

Priemonė skirta tik išsivdytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Sudėtis

Audinių dalys: neoprenas, poliamidas, elastanas, poliesteris, polietilenas, poliuretanas.

Elastinės juostos: poliesteris, elastanas.

Lipukas: poliamidas.

Plastikinės dalys: poliamidas 66.

Šoniniai laikikliai: nerūdijantis plienas.

Savybės ir veikimo būdas

Imobilizuojantis kulknies įtvaras turi standžias šonines plokšteles ir tamprias juostas, kurios stabilizuoja ir imobilizuoja kulknį.

Greitai atsegama ir tiksliai reguliuojama ir tvirta „BOA® Fit System” suveržimo sistema yra patogiai pritaikoma.

Nestoras gaminy, kuris telpa į uždarą avalynę.

Tinka ir kairei, ir dešinei kojai.

Indikacijos

Vidutinis ar sunkus čiurnos patempimas.

Lėtinis čiurnos nestabilumas.

Kulknies skausmas / edema.

Sportinės veiklos atnaujinimas.

Kontraindikacijos

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Buvę venų ar limfos sutrikimai.

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Kasdien tikrinkite pažeistos galūnės būklę (ypatingas dėmesys turi būti skiriamas pacientams, turintiems jutimo sutrikimų).

Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį nepatogumą, skausmą, keičiasi galūnės dydis, ar jaučiate kitų neįprastų pojūčių, pasikeičia galūnių spalva, nusiimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklįjavę pleistrą ir pan.).

Nenaudokite priemonės medicininių vaizdo tyrimų metu.

Nenaudokite vairuodami transporto priemonę.

Priemonę rekomenduojama dėvėti su ilga puskojine.

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji palaikytų ar stabilizuotų galūnę netrukdydama tekėti kraujui.

Gaminiiu sušlapus išimkite šonines plokšteles. Išdžiovinkite audinio dalį, o plokšteles nusauskinkite šluoste.

Nepageidaujamas šulatinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Galima giliųjų venų trombozė.

Apie visus rimtus su gaminiiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Dieną įtvarą rekomenduojama dėvėti uždaroje avalynėje vaikstant, o naktį – saugantis staigiu judesiu poveikio.

Prieš užsidėdami įtvarą atlaisvinkite raištelius.

A. Įtvaro užsidėjimas

Įkiškite pedą į įtvarą. Kulnas turi būti kulno angoje. **1 2**

B. Įtvaro suveržimas

Suveržkite įtvarą „BOA® Fit System” suveržimo sistema: paspauskite ratuką, kol jis spragtelis, tada sukite pagal laikrodžio rodyklę iki reikiamo suveržimo laipsnio. **3**

C. Dirželių įtempimas

Suimkite dirželius abiem rankomis ir sukryžiuokite juos virš pėdos. **4**

Sulenkite kulknį, sukryžiuokite dirželius už kulknies ir prilipdykite lipukus prie viršutinės įtvaro audinio dalies. **5**

Patirdami sulipimo zoną patikrinkite, ar lipukai tikrai prilipdyti prie audinio dalies. Netvirtinkite lipukų prie juodų plastikinių dalių. **6**

D. Įtvaro atlaisvinimas

Patraukite ratuką, kol jis spragtelis – raišteliai atsilaisvins. **7**

E. Naudojimas avalynėje

Pritvirtinę įtvarą atsargiai įkiškite pedą į batą ir uždarykite jį (užriškite ar užsekite). **8**

Jei nepatogu čiurnakauliams, galima pakeisti šoninių plokštelių vietą: atsekite kibiją juosta nuo juodos dalies iš audinio, suraskite ir ištraukite standžią metalinę plokštelę. Įkiškite ją į kišenę, esančią virš siūlės ar po ja abiejose kulknies pusėse. **9**

Priežiūra

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis.

Prieš skalbdami išimkite šonines plokšteles. Prieš naudojant po plovimo įstatykite plokšteles į vietą.

Prieš skalbdami užsekite kibijas juostas ir užveržkite įtvarą (“BOA® Fit System” suveržimo sistema). Jei įmanoma, skalbkite skalbinių tinkelyje.

Džiovininti atvirame ore, atokiau nuo šilumos šaltinių.

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

et BOA® FIT SYSTEM KINNITUSSÜSTEEMIGA STABILISEERIV FIKSEERIV HÜPPELLIIGESE ORTOOS

Kirjeldus/Sihtkasutus

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehämõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Koostis

Tekstiilmaterjalist osad: neopreen, polüamiid, elastaan, polüester, polüetüleen, polüuretaan. Elastsed rihmad: polüestri, elastaan.

Takjakinnitus: polüamiid.

Plastmaterjalist osad: polüamiid 66.

Kõlgmised tugevdused: roostevaba teras.

Omadused/Toimevis

Hüppeliigest stabiliseeriv ortoos koos jäikade kõlgtugede ja elastsete rihmadega pahlkluu stabiliseerimiseks ja selle asendi fikseerimiseks.

Mugav, kiiresti suletav, mikro-reguleeritav ning vastupidav BOA® Fit System kinnitussüsteem.

Õhukese struktuuriga toode, mis võimaldab kasutamist kinnises jalanõus.

Tegemist on kaheosalise seadmega.

Näidustused

Hüppeliigese keskmine kuni raske nihestus.

Krooniline hüppeliigese ebastabiilsus.

Hüppeliigese valu/turse.

Spordiga taasalustamine.

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mite kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Eelnevad veeni- või lümfisüsteemi häired.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Esmakordsel kasutamisel on soovitat lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel. Kontrollida iga päev vigastatud jäsemee olukorda (pöörates erilist tähelepanu tundlikkussuudulikkusega patsientidele).

Kui teil tekib ebamugavus, oluline häiritus, valu, jäsemee suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, siis võtke side ära ja pidage nõu tervishoiutöötajaga. Arge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võidod, õlid, geelid, plaastrid...).

Mitte kasutada vahendit meditsiinilises piltagnostikas.

Mitte kasutada vahendit sõidukit juhtides.

Vahendi kasutamisel on soovitat regulaarselt kanda pika säärega sokke.

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea hoid/fiksatsioon ilma verevarustust takistamata.

Toote kokkupuute korral veega eemaldage tootest kõlgmised tugevdused. Kuivatage tekstiilmaterjalist osa ära ja pühkige tugevdused hoolikalt kuiva lapiga kuivaks.

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, villie jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Veenitromboosioht.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

Soovitame kasutada toodet päevasel ajal kinnises jalanõus kõndimiseks ja õõsiti kaitseks järskude liigutuste eest.

Enne ortoosi paigaldamist tõmmake paelad täies ulatuses lahti.

A. Ortoosi paigaldamine

Libistage jalg ortoosi ja veenduge, et kand paikneb ortoosi tagaosa avauses. **1 2**

B. Ortoosi kinnipingutamine

Ortoosi sulgemiseks BOA™ Fit System kinnitussüsteemiga vajutage nupule, kuni kuulete klõpsu, ja keerake seda päripäeva kuni tekib piisav toetus. **3**

C. Rihmade paigaldamine

Võtke mõlemasse kätte üks rihm ja asetage need jalalaba kohal risti. **4**

Tõmmake ümber pahlkluu, ristake rihmad uuesti pahlkluu taga ja kinnitage ortoosi tekstiilelemendi ülaosa takjakinnitustele. **5**

Kontrollige üle takjakinnituste korrektne kinnitumine tekstiilosalale siludes selleks takjakinnitust. Arge kinnitage takjakinnitust musta plastosa vastu. **6**

D. Ortoosi eemaldamine

Paelte avamiseks tõmmake nupust, kuni kuulete klõpsu. **7**

E. Kasutamine jalanõudega

Pärast ortoosi paigaldamist tõmmake kinnine jalanõu ettevaatlikult jalga ja sulgege jalanõu sulgursüsteem. **8**

Ebamugavustunde korral malleooli tasemel on võimalik kõlgmiste tugevduste asetust muuta: eemaldage konks ja silmus mustast tekstiiliosast, taastage jääk metallosa ja eemaldage see. Libistage tugevdus oma kanalisse kas ülevälpool või allpool õrnblust ortoosi mõlemal poolel. **9**

Hooldus/puhastamine

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele.

Enne pesemist eemaldage lateraalsed toed. Paigaldage tagasi algupärasele kohale enne järgmist kasutuskorda.

Enne pesemist sulgege takjakinnitused ja tõmmake ortoos (BOA® Fit System kinnitussüsteemi abil) kinni ning võimalusel kasutage pesukotti.

Kuivatage vabas õhus, eemal soojusallikatest.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

sl

IMOBILIZACIJSKA OPORNICA ZA STABILIZACIJO GLEŽNJA S SISTEMOM ZATEGOVANJA BOA® FIT SYSTEM

Opis/Namen

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestava

Tekstilni deli: neopren, poliamid, elastan, poliester, polietilen, poliuretan.

Elastični trakovi: poliester, elastan.

Sprijemalni trak: poliamid.

Plastični deli: poliamid 66.

Stranko ogrodje: nerjavno jeklo.

Lastnosti/Način delovanja

Opornica s stabilizatorjem ima vdelana toga stranska opornika in elastična trakova, ki zagotovo stabilnost in imobilizacijo gležnja.

Sistem hitrega vpenjanja BOA® Fit System omogoča mikro prilagajanje in je trepežen, zato do konca uporabe nudi udobje.

Tanek pripomoček, ki se prilaga v zaprto obutev.

To je dvostranski pripomoček.

Indikacije

Srednji do močni zvin gležnja.

Kronična nestabilnost gležnja.

Bolečina/edem na gležnju.

Ponovno začenenje s športno aktivnostjo.

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte neposredno in stiku s poškodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Predhodne venske ali limfne težave.

Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Dnevno preverjajte, v kakšnem stanju je poškodovana okončina (še posebej bodite pozorni pri pacientih s zmanjšanim senzoričnim zaznavanjem).

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.

Izdelka ne uporabljajte med vožnjo vozila.

Med nošenjem izdelka priporočamo sistematično uporabo visoke nogavice.

Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za oporo/imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.

Po morebitnem stiku pripomočka z vodo, vzemite ven stranska opornika. Posušite del iz tkanine in obrišete opornika s suho krpo.

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

Možno tveganje za venško trombozo.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitev

Priporočamo, da nosite opornico v zaprti obuти podnevi, ko se gibate, in sezuti ponoči, da gleženj zaščitite pred nenadnimi gibi.

Preden namestite opornico, odprite vse zanke.

A. Namestitev opornice

Potisnite stopalo v opornico tako, da peto položite na predvideno odprtino na pripomočku zadaj. **1 2**

B. Vpetje opornice

Opornico vpnite s sistemom vpenjanja BOA® Fit System tako, da pritisitate na gumb, dokler ne zaslišite klika, nato ga vrтите v smeri urinega kazalca, dokler ne vzpostavite zadostne opore. **3**

C. Namestitev trakov

Z vsako roko primite en trak in ju prekrizajte na vrhu stopala. **4**

(slika 4) Upognite gleženj, znova prekrizajte trakova zadaj na opornici in pritrđite sprijemalni trak na zgornji tkani del opornice. **5**

Podrgnite po sprijemelnem delu, da sprijemalna trakova trdno pritrđite na tekstilni del. Sprijemalnih trakov ne pritrđite na črno plastiko. **6**

D. Odpenjanje opornice

Povlecite gumb, tako da zaslišite klik, in odprite zanke. **7**

E. Namestitev v obuてv

Ko namestite opornico, previdno vstavite stopalo v zaprto obuてv in obuてv vpnite ali zavežite. **8**

V primeru neudobja na gležnju lahko prestavite stranske opornice: Odprite sprijemalni trak na črnem tkanem delu, primite togі kovinski del in ga odstranite. Potisnite opornik v prehod nad ali pod šivom na eni in drugi strani opornice. **9**

Vzdrževanje

Izdelek operite po navodilih za uporabo in navodilih na etiketi.

Pred vsakim pranjem odstranite stranska opornika. Pred naslednjo uporabo namestiti nazaj na mesto.

Pred pranjem zapnite sprijemalna trakova in vpnite opornico (sistem vpenjanja BOA® Fit System). Po možnosti uporabljajte pralno vrečko.

Sušite na zraku, umaknjeno od vira toplote.

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

sk IMOBILIZAČNÁ ČLENKOVÁ ORTÉZA S UPÍNAČÍM BOA® FIT SYSTÉMOM

Popis/Použitie

Táto zdravotnícka pomôčka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Zloženie

Textilné časti: neoprén, polyamid, elastán, polyester, polyetylén, polyuretán.

Elastické popruhy: polyester, elastan.

Suchý zips: polyamid.

Plastové časti: polyamid 66.

Bočná výstuž: nehrdzavejúca oceľ.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Mobilizačná členková ortéza s integrovanou pevnou bočnou výstužou a elastickými popruhmi na stabilizáciu a znehybnenia členka.

Rýchlo uzatvárateľný, odolný a mikro-nastaviteľný upínací systém BOA® Fit Systém pre optimálne pohodlie

Tenký výrobok, ktorý je vhodný na nosenie v uzavretej topánke.

Výrobok je možné použiť na pravú aj na ľavú nohu.

Indikácie

Stredne ťažké až ťažké vyvrtnutie členka.

Chronická nestabilita členka.

Bolest/opuch členka.

Návrat k športovým aktivitám.

Kontraindikácie

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdenej diagnózy.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Anamnéza žilových alebo lymfatických ťažkostí.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôčka nie je porušená.

Ak je pomôčka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pri prvom použití je odporúčaná asistencia zdravotníckeho odborníka.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Každodenne kontrolujte stav postihnutej končatiny (s osobitnou pozornosťou u pacientov so zmyslovou poruchou).

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Pri vyšetrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.

Pomôcku nepoužívajte počas vedenia motorového vozidla.

Počas používania pomôcky sa odporúča nosenie podkoleniek.

Pomôčka sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/znehybnenie bez obmedzenia krvného obehu.

V prípade kontaktu pomôcky s vodou, vyberte bočnú výstuž. Textilné časti vysušte a opatrne výstuž utrite suchou handrou.

Nežiaduce sekundárne účinky

Táto pomôčka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, plúžgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov.

Možné riziko žilovej trombózy.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠUKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia

Odporúča sa nosenie výrobku v uzavretej obuти počas dňa, počas chôdze a v noci ako ochrana na zamedzenie prudkých pohybov.

Pred nasadením členkovej ortézy sa uistite, že sú šnúrky dobre uvoľnené.

A. Umiestnenie členkovej ortézy

Nohu vložte do členkovej ortézy a uistite sa, že päta je umiestnená v otvore na zadnej strane pomôcky, ktorý je na to určený. **1 2**

B. Utiahnutie členka

Členkovú ortézu utiahnite pomocou upínacieho BOA® Fit Systému zatlačením otočného gombíka kým nezaznie „kliknutie“ a jeho otáčaním v smere hodinových ručičiek, až kým nedosiahnete požadované spevnenie. **3**

C. Umiestnenie popruhov

Do každej ruky si vezmite jeden popruh a prekrížte ich cez vrchnú časť chodidla. **4**

Obtočte členok, znova prekrížte oba popruhy za členkom a suché zipsy pripievňte na hornú textilnú časť členkovej ortézy. **5**

Pritlačeníam na suché zipsy sa uistite, že dobre držia na textilnej časti (kontrola trením ruky cez suchý zips). Suché zipsy neumiestňujte na čiernu plastovú časť. **6**

D. Uvoľnenie členkovej ortézy

Aby ste mohli uvoľniť šnúrky, potiahnite otočný gombík, až kým nezaznie kliknutie. **7**

E. Umiestnenie v topánke

Ked je členková ortéza správne umiestnená, opatrne vložte nohu do uzavvorenej topánky a utiahnite šnúrky. **8**

V prípade nepohodlia v členku je možné upraviť umiestnenie bočných výstuží: odpojiť suchý zips od čiernej textilnej časti, stiahnuť pevnú kovovú časť a vybrať ju. Posuňte výstuž do priechodu nad alebo pod stehom, ktorý sa nachádza na oboch stranách členkovej ortézy. **9**

Čistenie/údržba

Výrobok sa dá prať za podmienok uvedených v tomto návode a na obale.

Dbajte na to, aby ste pred každým práním vybrali bočné výstuže. Pred ďalším použitím ju vráťte na pôvodné miesto.

Pred práním utiahnite suché zipsy a ortézu (upínací BOA® Fit Systém) a ak je to možné, perte v sietke na bielizeň.

Nechajte voľne uschnúť mimo zdroja tepla.

Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

hu STABILIZÁLÓ BOKARÖGZÍTŐ BOA® FIT SYSTEM SZORÍTÓRENDSZERREL

Leírás/Rendeltetés

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a méretábrázlatban szereplőknek.

Összetétel

Textil részek: neoprén, polyamid, elastán, poliészter, polietilén, poliuretán.

Elasztikus pántok: poliészter, elastán

Tépőzár: polyamid.

Műanyag részek: polyamid 66.

Oldalsó merevítő: rozsdamentes acél.

Tulajdonságok/Hatásmód

Oldalsó merevítőket és elasztikus pántokat tartalmazó bokarögzítő a boka stabilizálásának és rögzítésének biztosításához.

BOA® Fit System gyorsszorító rendszer, mikrokorrekciós és tartós, a személyre szabott kényelemért.

A termék vékonyságának köszönhetően zárt cipőben is hordható.

Mindkét lábon viselhető termék.

Indikációk

A boka közepesen súlyos/súlyos rándulása.

A boka krónikus instabilitása.

Fájdalom/A boka ödémája.

Sporttevékenység újrakezdése.

Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A kórtörténetben szereplő vénás vagy nyirokbetegség.

Óvintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A méret táblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Higiéniiai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Naponta ellenőrizze az érintett végtag állapotát (különös tekintettel azokra a betegekre, akiknek érzékszervi elégtelensége van).

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

Ne használja az eszközt orvosi képalkotás során.

Ne használja az eszközt járművezetés közben.

Az eszköz viselése közben javasolt hosszú szárú zokni szisztematikus használata.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítás, ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást/rögzítést biztosítson.

Ha az eszköz vízzel érintkezik, ügyeljen rá, hogy kivegye az oldalsó merevítőket. Szárítsa meg a textil részt, és törölje meg jól a merevítőket egy száraz ruhával.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Fennáll a vénás tromبóзis lehetséges kockázata.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

A terméket javasolt napközben, járás közben zárt cipőben viselni, , éjszaka pedig a hirtelen modulatok korlátozása és elkerülése végett védőeszközként használni.

A bokarögzítő felhúása előtt ügyeljen rá, hogy a fűzők legyenek teljesen kilazítva.

A. A bokarögzítő felhelyezése:

Bújtsa bele a lábfejét a bokarögzítőbe, és győződjön meg róla, hogy a sarok az erre szolgáló nyílásban helyezkedik el az eszköz hátsó felén. **1 2**

B. A bokarögzítő megszorítása

Szorítsa meg a bokarögzítőt a BOA® Fit System szorítórendszerrel; ehhez nyomja meg a kerekét, míg egy kattánást nem hall, majd fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányban, míg a megfelelő tartást el nem éri. **3**

C. A pántok felhelyezése

Vegyen egy-egy pántot a két kezébe és keresztezze őket a lábfej felett. **4**
Vezesse őket körbe a boka körül, keresztezza őket újra a boka mögött, és zárja a tépőzárakat a bokarögzítő felső textil részén. **5**
Győződjön meg róla, hogy a tépőzárak jól odatapadtak a textil részhez: nyomkodja oda a tépőzárakat. Tilos a tépőzárakat a fekete műanyag részhez rögzíteni. **6**

D. A bokarögzítő kioldása

Húzza ki a tárcsát kattánásig, hogy kilazítsa a fűzőket. **7**

E. Cipők felvétele:

Ha a bokarögzítő a helyén van, óvatosan csúsztassa a lábát a zárt cipőbe, és kösse meg a cipőt vagy húzza fel a cipzárt. **8**

Ha kellemetlen érzés jelentkezik a bokacsontok környékén, lehetőség van az oldalsó merevítők elhelyezésének módosítására: oldja ki a tépőzárát a fekete textil részről, fogja meg a merev fém részt és távolítsa el. Csúsztassa a merevítőt a helyére, a boka két oldalán található varrás alá vagy fölé. **9**

Karbantartás/ápolás

A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék.

Mosás előtt ne fejejtse el eltávolítani az oldalmerevítőket. A következő használat előtt tegye őket vissza a helyükre.

Mosás előtt zárja össze a tépőzárakat és szorítsa meg az ortézist (a BOA® Fit System szorítórendszerrel), és lehetőleg használjon mosóságot.

Szabad levegőn, hőforrástól távol szárítsa.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Őrizz meg ezt a betegtájékoztatót.

bg

ОБЕЗДВИЖВАЩ СТАБИЛИЗАТОР ЗА ГЛЕЗЕН СЪС СИСТЕМА ЗА ЗАТЯГАНЕ BOA® FIT SYSTEM

Описание/Предназначение

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Състав

Текстилни части: неопрен, полиамид, еластан, полиестер, полиетилен, полиуретан.

Еластични колани: полиестер, еластан.

Самозатягане: полиамид.

Пластмасови части: полиамид 66.

Странични рамки: неръждаема стомана.

Свойства/Начин на действие

Обездвижващ стабилизатор за глезен, включващ странични твърди шини и еластични колани, за да се гарантира стабилността и обездвижването на глезена.

Системата за затягане BOA® Fit System е бърза, фино регулируема и устойчива за персонализиран комфорт.

Тънък продукт, който се вкарва лесно в обувката.

Това е продукт, който може да се ползва и на двата крайника.

Показания

Средно до тежко изкълчване на глезена.

Хронична нестабилност на глезена.

Болека/оток в глезена.

Подновяване на спортната активност.

Противопоказания

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Предходни венозни или лимфни смущения.

Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Ежедневно проверявайте състоянието на засегнатия крайник (специално внимание обръщайте на пациенти със сетивен дефицит).

При дискомфорт, значително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, нетипични усещания или промяна в цвета на крайниците, отстранете изделието и се консултирайте със здравен специалист.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Не използвайте изделието при обрзна диагностика.

Не използвайте изделието при шофиране.

При носене на изделието се препоръчва системното използване на висок чорап. Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури задържането/обездвижването, без да нарушава кръвообращението.

Ако продуктът влезе в контакт с вода, махнете страничните шини. Изсушете текстилната част и избършете добре шините със суха кърпа.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбещ, изгарнен, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Възможен риск от венозна тромбоза.

Всёки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне

Препоръчително е продуктът да се носи в затворена обувка през деня, по време на ходене, а през нощта със защита, за да се ограничи и избегнат резките движения.

Преди да сложите наглезенника проверете дали връзките са разхлабени.

A. Поставяне на наглезенника

Поставете стъпалото в наглезенника и се уверете, че петата се намира в предвидения за целта отвор в задната част на продукта. **1 2**

[В. Затягане на наглезенника](#)

Стегнете наглезенника със системата за затягане BOA® Fit System; за целта натиснете диска, докато щракне, и го завъртете по посока на часовниковата стрелка до получаване на достатъчна опора. **3**

[С. Поставяне на коланите](#)

Хванете по един колан във всяка ръка и ги кръстосайте върху предната част на стъпалото. **4**

Прекрайте ги около глезена, кръстосайте втори път в задната част на глезена и закрепете самозалепващите се краища върху горната текстилна част на наглезенника. **5** Уверете се, че самозалепващите се краища са добре захванати върху текстилната част, като масажирате захващащата част. Не поставяйте самозалепващите се краища върху черната пластмасова част. **6**

[D. Разхлабване на наглезенника](#)

Издърпайте диска, докато щракне, за да разхлабите връзките. **7**

[E. Поставяне в обувка](#)

След поставяне на стабилизатора, внимателно пхнете стъпалото в затворена обувка и затегнете затягащия механизъм на обувката. **8**

В случай на неудобство на нивото на глезена е възможно да се промени позицията на страничните шини: отлепете самозалепващия се край от черната текстилна част, хванете твърдата метална част и я дръпнете. Плъзнете подсилващата част над или под точката на шева, която се намира от двете страни на наглезенника. **9**

[Поддръжка/съхранение](#)

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета. Не забравяйте да извадите страничните шини преди всяко пране. Поставете ги на първоначалното им място преди следващата употреба. Затворете самозалепващите се краища и затегнете ортезата (система за затягане BOA® Fit System) преди изпиране и ако е възможно, използвайте мрежа за пране. Да се суши на въздух, далеч от топлинен източник.

[Съхранение](#)

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

[Изхвърляне](#)

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

ro GLEZNIERĂ STABILIZATOARE DE IMOBILIZARE CU SISTEM DE STRÂNGERE BOA® FIT SYSTEM

[Descriere/Destinație](#)

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

[Compoziție](#)

Părțile textile: neopren, poliamidă, elastan, poliester, polietilenă, poliuretan.
Chingile elastice: poliester, elastan.
Autoadeziv: poliamidă.
Părțile din plastic: poliamidă 66.
Armăturile laterale: oțel inoxidabil.

[Proprietăți/Mod de acțiune](#)

Glezniерă stabilizatoare de imobilizare care încorporează armături laterale rigide și chingi elastice pentru a asigura stabilitatea și imobilizarea gleznei.
Sistem de strângere BOA® Fit System rapid, microajustabil și rezistent pentru un confort personalizat.
Produs fin care se introduce într-un pantof închis.
Este vorba despre un produs bilateral.

[Indicații](#)

Entorsa moderată până la severă a gleznei.
Instabilitate cronică a gleznei.
Durere/Edem la nivelul gleznei.
Reluarea activităților sportive.

[Contraindicații](#)

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.
Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.
Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.
Antecedente de afecțiuni venoase sau limfatice.

[Precauții](#)

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.
Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.
Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.
Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.
Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Din motive de igienă și performanță, nu refoșosiți dispozitivul pentru alt pacient.
Verificați zilnic starea membrului afectat (cu o atenție deosebită la pacienții cu deficit senzorial).

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un cadru medical.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.

Nu utilizați dispozitivul în timp ce conduceți un vehicul.
Se recomandă utilizarea sistematică a unei șoșete înalte la purtarea dispozitivului.
Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura menținerea/ imobilizarea fără limitarea circulației sanguine.

Dacă dispozitivul intră în contact cu apa, asigurați-vă că ați scos armăturile laterale. Uscați partea textilă și ștergeți bine armăturile cu o lavetă uscată.

[Reacții adverse nedorite](#)

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.
Risc posibil de tromboză venoasă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

[Mod de utilizare/Poziționare](#)

Este recomandat ca produsul să fie purtat într-o încălțăminte închisă pe parcursul zilei, în timpul mersului, iar noaptea în regim de protecție, pentru a limita și evita mișcările brusche.

Înainte de aplicarea gleznierii, aveți grijă ca șireturile să fie suficient de lejere.

[A. Montarea ортези](#)

Introduceți piciorul în gleznieră prin alunecare și asigurați-vă că poziția călcâiului corespunde deschizăturii prevăzute în acest scop din spatele dispozitivului. **1 2**

[B. Strângerea gleznierii](#)

Strângeți glezniera cu sistemul de strângere Boa® Fit System; pentru a realiza acest lucru, apăsați pe butonul de reglare până când auziți un „clic” și rotiți-l în sens orar până obțineți susținerea necesară. **3**

[C. Fixarea chingilor](#)

Luați o chingă în fiecare mână și încrucișați-le pe talpa piciorului. **4**
Ocoliți glezniera, încrucișați din nou cele două chingi în spatele gleznei și atașați benzile autoadezive pe partea superioară textilă a gleznierii. **5**
Asigurați-vă că benzile autoadezive sunt fixate pe partea textilă masând partea de scai. Nu poziționați benzile autoadezive pe partea neagră din plastic. **6**

[D. Slăbirea gleznierii](#)

Trageți de butonul de reglare până când auziți un „clic” pentru a slăbi șireturile. **7**

[E. Fixarea în pantof](#)

Odată ce ортеза este montată, introduceți cu precauție piciorul într-un pantof închis și strângeți mecanismul de strângere al pantofului. **8**
În caz de disconfort la nivelul maleolelor, puteți modifica poziția armăturilor laterale: detașați banda autoadezivă de pe partea textilă neagră, apăcați piesa metalică rigidă și îndepărtați-o. Glisați întărirea prin deschizătura destinată acestui scop, pe deasupra sau pe dedesubtul cusăturii care se află de o parte și de alta a ортези. **9**

[Mentenanță / Întreținere](#)

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă.
Aveți grijă să scoateți armăturile laterale înainte de fiecare spălare. Remontați-le în locul inițial înainte de următoarea utilizare.
Închideți benzile autoadezive și strângeți ортеза (sistemul de strângere BOA® Fit System) înainte de spălare și, dacă este posibil, folosiți o plasă de spălare.
Uscați în aer liber, departe de orice sursă de căldură.

[Depozitare](#)

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

[Eliminare](#)

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

ru ОРТЕЗ СТАБИЛИЗИРУЮЩИЙ ГОЛЕНОСТОПНЫЙ С СИСТЕМОЙ ФИКСАЦИИ BOA® FIT SYSTEM

[Описание/назначение](#)

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

[Состав](#)

Тканевая основа: неопрен, полиамид, эластан, полиэстер, полиуретан.
Эластичные ремни: полиэстер, эластан.
Застежка-липучка: полиамид.

Система фиксации: полиамид 66.
Жесткие боковые вставки: нержавеющей сталь.

Свойства/принцип действия

Орtez стабилизирует и фиксирует лодыжку посредством жестких боковых вставок и эластичных ремней.
Система быстрой фиксации BOA® Fit System с микродогонкой для индивидуального комфорта службы изделия.
Минимальная толщина изделия позволяет ему легко помещаться в обувь.
Изделие подходит как для правой, так и для левой ноги.

Показания

Растяжения лодыжки (от умеренного до сильного).
Хроническая неустойчивость лодыжек.
Боль и отек лодыжки.
Возобновление занятий спортом.

Противопоказания

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.
Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.
Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.
Наличие в анамнезе нарушений венозной или лимфатической систем.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.
Не используйте изделие, если оно повреждено.
Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.
Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.
Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.
Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.
Ежедневно проверяйте состояние пораженной конечности (с особым вниманием у пациентов с сенсорным дефицитом).
При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.
Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.
Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.
Не используйте изделие во время управления автомобилем.
При использовании изделия рекомендуется носить высокий носок.
Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.
Если изделие контактирует с водой, обязательно отстегните боковые ремни. Затем высушите ткань и тщательно протрите ремни сухой тканью.

Нежелательные побочные эффекты

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.
Возможный риск венозного тромбоза.
Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны – члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

Рекомендуется дневное ношение ортеза в обуви для стабилизации сустава во время ходьбы, ночное – для предотвращения травматизации, которое может возникнуть при неконтролируемых движениях.
Перед надеванием убедитесь, что шнурки полностью расстегнуты.

А. Наденьте голеностопный ортез

Вставьте ногу в изделие. Убедитесь, что пятка находится в отверстии на задней части изделия. **1 2**

В. Фиксация изделия

Зафиксируйте ортез с помощью системы BOA® Fit System; для этого, нажав на круглую ручку-регулятор до щелчка, вращайте ее по часовой стрелке до тех пор, пока не будет достигнута нужная степень фиксации. **3**

С. Подгонка ремней

Подгонка ремней: возьмите руками концы ремней и натяните их крест-накрест между собой на подъеме стопы. **4**
Затем, еще раз натянув ремни крест-накрест между собой на задней стороне голени, закрепите их с помощью застежки-липучки на боковых сторонах изделия. **5**
Путем надавливания на застежки-липучки, обеспечьте надежность ее фиксации на ортезе. Не помещайте липучку застежки-липучки на черную пластиковую часть изделия. **6**

Д. Расстегивание голеностопного ортеза:

Потяните за круглую ручку, регулирующую натяжение шнурков, пока не услышите щелчок. **7**

Е. Обувание

Обувание: когда ортез полностью зафиксирован на стопе, аккуратно вставьте ногу в обувь и зашнуруйте ее. **8**
При появлении ощущения дискомфорта в области лодыжек можно изменить положение боковых жестких вставок: отсоедините застежку-липучку от черной текстильной части и извлеките жесткую металлическую часть. Выберите оптимальное положение жестких

боковых вставок путем их перемещения выше или ниже шва, расположенного по обе стороны ортеза. **9**

Уход

Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикетке.
Перед стиркой извлеките боковые жесткие вставки. Не забудьте установить их перед следующим использованием.
Перед стиркой следует застегнуть все застежки-липучки и закрыть ортез (систему BOA® Fit System).
Сушите при комнатной температуре, вдали от нагревательных приборов.

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

hr

STEZNIK ZA STABILIZACIJU I IMOBILIZACIJU SA SUSTAVOM ZATEZANJA BOA® FIT SYSTEM

Opis/namjena

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Sastav

Tekstilni dijelovi: neopren, poliamid, elasthan, poliester, polietilen, poliuretan.
Elastične trake: poliester, elasthan.
Samohvatajući zatvarač: poliamid.
Plastični dijelovi: полиамид 66.
Bočni učvršćivači: nehrđajući čelik.

Svojstva/način rada

Stežnik za stabilizaciju i imobilizaciju gležnja koji uključuje krute bočne potpore i elastične trake za osiguranje stabilnosti i imobilizacije gležnja.
Brz, mikroporedesiv i otporan sustav zatezanja BOA® Fit System nudi udobnost prilagođenu svakom pojedincu.
Tanak proizvod koji stane u zatvorenu cipelu.
Proizvod je namijenjen korištenju s obje strane.

Indikacije

Blago do ozbiljno uganuće gležnja.
Kronična nestabilnost gležnja.
Bol/edem gležnja.
Nastavak bavljenja sportskim aktivnostima.

Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.
Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.
Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.
Povijest venskih ili limfnih bolesti.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.
Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.
Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.
Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.
Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.
Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.
Svakodnevno provjeravajte stanje zahvaćenog uda (posebnu pozornost obratite na pacijente s osjetljivim poremećajima).
U slučaju nelagode, značajnih poteškoća, bolova, varijacije u obujmu ekstremiteta, abnormalne osjetljivosti ili promjene boje ekstremiteta, skinite zavoj i potražite savjet liječnika.
Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...)
Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.
Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom vožnje.
Za vrijeme nošenja proizvoda preporučuje se stalno nošenje visoke čarape.
Preporučujemo da odgovarajuće zategnete proizvod kako biste osigurali da prijanja/imobilizira tako da ne ometa cirkulaciju krvi.
Ako proizvod dođe u kontakt s vodom, uklonite bočne potpore. Osušite tekstilni dio i potpore dobro osušite suhom krpom.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.
Moguć rizik od venske tromboze.
Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Preporučuje se nošenje proizvoda u zatvorenoj obući tijekom dana, hodanja i zaštićenog noću kako bi se ograničili i izbjegli nagli pokreti.

Prije stavljanja steznika za gležanj pazite da su vezice dovoljno otpuštene.

A. Namještanje steznika za gležanj

Gurnite stopalo u steznik za gležanj i osigurajte da peta leži u predviđenom otvoru na stražnjoj strani proizvoda **1 2**

B. Stezanje steznika za gležanj

Zategnite steznik za gležanj sustavom za stezanje BOA® Fit System; da biste to učinili, pritisnite kotačić dok ne čujete klik i okrećite ga u smjeru kazaljke na satu dok ne postignete dovoljno čvrstu potporu. **3**

C. Namještanje trake

Uzmite po jedan remen u svaku ruku i prekržite ih na vrhu stopala. **4**

Obidite oko gležnja, ponovno prekržite dva remena na stražnjoj strani gležnja i pričvrstite čičak-trake na gornji platneni dio steznika za gležanj. **5**

Osigurajte da čičak-trake ostanu na platnenom dijelu pritiskom na dio s čičkom. Nemojte postaviti čičak-traku na crni plastični dio. **6**

D. Otpuštanje steznika za gležanj

Povucite kotačić dok ne čujete klik kako biste otpustili vezice. **7**

E. Postavljanje u cipelu

Nakon što postavite steznik za gležanj, pažljivo umetnite stopalo u zatvorenu cipelu i zategnite mehanizam za stezanje cipele. **8**

U slučaju nelagodje u maleolama, moguće je promijeniti položaj bočnih potpora: odvojite čičak-traku od crnog platnenog dijela, izvadite kruti metalni dio i uklonite ga. Uvucite ojačanje u prolaz, iznad ili ispod točke šava koja se nalazi s obje strane steznika za gležanj. **9**

Održavanje/Upute za pranje

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku.

Prije pranja uklonite bočne potpore. Prije sljedeće upotrebe vratite na mjesto.

Prije pranja zatvorite čičak-trake i zategnite ortozu (sustav za zatezanje BOA® Fit System) i po mogućnosti upotrijebite mrežicu za pranje.

Sušiti na zraku, podalje od izvora topline.

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh 带BOA® FIT SYSTEM闭锁系统的稳定式护踝

说明/用途

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

组成部分

织物部件：氯丁橡胶、聚酰胺、弹性纤维、聚酯、聚乙烯、聚氨酯。

弹性束带：聚酯、弹性纤维。

魔术贴：聚酰胺。

塑料部件：聚酰胺G6。

侧面加固件：不锈钢。

属性/作用方式

稳定式护踝，配有硬性框架和弹性腹板，可为脚踝提供稳定性和有效固定。

BOA® Fit System闭锁系统，便捷坚固，可做调整，满足贴合舒适需求。

产品轻薄，可轻松放入鞋内。

这是一款两侧通用产品。

适应症

踝关节中至重度扭伤。

慢性脚踝不稳。

脚踝疼痛/水肿。

恢复体育活动。

禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

静脉或淋巴疾病史。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

每天检查患肢的状况（特别注意有感觉障碍的患者）。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片……），请勿使用该装置。

请勿在医学成像系统中使用该装备。

请勿在驾驶车辆时使用该装备。

建议佩戴该装备时搭配穿高筒袜。

建议适当拧紧该装备，以确保保持固定位置而不限制血液流通。

如果本产品与水接触，则请务必取下侧面束带。使织物部分干燥，并用干布彻底擦拭束带。

不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

可能有形成静脉曲张的风险。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

我们建议在白天行走时将产品穿在鞋内，并在夜间保护踝关节，以防止和限制突然移动。

在穿戴护踝之前，确保系带完全松开。

A. 穿戴护踝

将脚伸入护踝内。请确保脚后跟置于产品后部为此目的而提供的开口中。 **1 2**

B. 紧固护踝

使用BOA® Fit System闭锁系统收紧护踝；要执行此操作，请将转轮向内推直至听到“咔哒”一声，然后顺时针转动直至获得所需支撑。 **3**

C. 使用束带

两只手各拿一根束带，然后将两根束带在脚部上方交叉。 **4**

将脚踝移到另一边，并将两根束带再次绕过脚后跟，然后将魔术贴固定到护踝织物的上半部分。 **5**

通过按压魔术贴部件，确认魔术贴牢固固定在织物区域。请勿将魔术贴置于黑色塑料部分。 **6**

D. 松开护踝

拉动转轮直至听到“咔哒”一声，松开系带。 **7**

E. 穿在鞋内

一旦护踝处于正确位置，则将脚小心伸入鞋内并紧固鞋的闭锁结构。 **8**

踝骨区域如有不适，可调整侧面支架的位置：将魔术贴从黑色织物部分取下，取出硬质金属件，并将其取下。将框架滑动到位于护踝两侧缝边的上方或下方。 **9**

维护/保养服务

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。

每次清洗前，请移除侧面支架。在下次使用前重新放回原始位置。

扣合魔术贴和护踝（BOA® Fit System闭锁系统），然后进行清洗。如果可能，请使用洗衣网袋。

在通风区域晾干，远离热源。

存放

在室温下储存，最好使用原包装。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

داعم كاحل لتحقيق الاستقرار والتثبيت مزود بنظام الشد BOA® FIT SYSTEM

الوصف/الغرض
الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة والمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

التكوين
الأجزاء القماشية : النوبرين، البولي أميد، الإيلاستان، البوليستر، البولي إيثيلين، البولي يوريثان.
الأحزمة المرنة : البوليستر الإيلاستان.

الواضق : البولي أميد.

الأجزاء البلاستيكية : البولي أميد ٦٦.

الدعامات الجانبية : فولاذ غير قابل للصدأ.

الخصائص/طريقة العمل

هذا المنتج عبارة عن دعامة لتثبيت الكاحل وضمان استقراره وهي تضم هياكل جانبية صلبة وأحزمة مرنة لضمان استقرار الكاحل وتثبيتته.

نظام ربط BOA® Fit System سريع وقابل للضبط بشكل دقيق ومقاومة لراحة مخصصة.

منتج رقيق يمكن وضعه في أي حذاء مغلق.

يتعلق الأمر بمنتج ثانوي الجانب.

دواعي الاستعمال

النواء متوسط إلى شديد في الكاحل.

عدم الاستقرار المزمن للكاحل.

الأم/وزمات الكاحل.

استئناف الأنشطة الرياضية.

موانع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.

لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

سوابق من الاضطرابات الوريدية أو اللقفاوية.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفاً.

اختر المقاس المناسب للمريض للرجوع إلى جدول المقاسات.

يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.

الترم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

لأسباب تتعلق بالظافة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجدداً مع مريض آخر.

تأكد بولياً من حالة الطرف المصاب (مع الانتباه على نحو خاص إلى المرضى الذين لديهم عجزاً حسياً).

الطبيعي أو تغير لون النهايات، قم بإزالة التجهيزة واستشارة أخصائي الرعاية الصحية.

لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمرامم والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).

لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبي.

لا تستخدم الجهاز أثناء قيادة سيارة.

يوصى بارتداء جوارب طويلة دائماً عند وضع الجهاز.

يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم/التثبيت دون عاقبة الدورة الدموية.

إذا لامست هذه التجهيزة الماء، ينبغي نزع الهياكل الجانبية. جفف الجزء القماشي وامسح الهياكل جيداً بقطعة قماش جافة.

الأثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.

خطر محتمل للتآثر الوريدي.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم وأو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيزة.

طريقة الاستعمال/الوضع

ينصح بلبس المنتج داخل حذاء مقفل أثناء المشي في النهار، وقصد الحماية ليلاً لاجتناب الحركات المفاجئة والحد منها.

قبل ارتداء دعامة الكاحل، احرص على إرخاء أربطة الحذاء جيداً.

A. وضع دعامة الكاحل

ضع القدم في دعامة الكاحل وتأكد من أن الكعب مستند جيداً إلى الفتحة المخصصة لهذا الغرض في الجهة الخلفية من التجهيزة. ① ②

B. شد دعامة الكاحل

شد دعامة الكاحل باستخدام نظام الشد BOA® Fit System. وللقيام بذلك، اضغط على الدوالب الصغير إلى أن تسمع صوت "كليك" وادر في اتجاه عقارب الساعة إلى أن تحصل على تثبيت كافٍ. ③

C. وضع الأحزمة

امسك حزاماً واحد في كل يد وقاطع بينهما في أعلى القدم. ④

ادرهما حول الكاحل، وقاطعهما مجدداً في الجهة الخلفية من الكاحل ثم اربط اللواضق الذاتية على الجزء العلوي من قماش دعامة الكاحل. ⑤

تأكد من مسك اللواضق الذاتية جيداً على الجزء القماشي من خلال تدليك اللواضق الذاتي. لا تضع اللواضق الذاتية على الجزء البلاستيكي الأسود. ⑥

D. إرخاء دعامة الكاحل

أسحب الدوالب إلى أن تسمع صوت "كليك" ثم ارخ الأربطة. ⑦

E. وضع التجهيزة في الحذاء

بعد وضع دعامة الكاحل، أدخل القدم بعناية في الحذاء المغلق ثم شد أربطة أو نظام غلق الحذاء جيداً. ⑧

في حالة الشعور بالارتعاج على مستوى الأعقاب، يمكن تعديل وضع الهياكل الجانبية: أفضل اللواضق الذاتية عن الجزء القماشي الأسود، ثم انزع الجزء المعدني الصلب. أدخل التعزيز في الممر، فوق أو أسفل نقطة الخياطة

الموجودة على جانبي دعامة الكاحل. ⑨

الصيانة/العناية

منتج قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والملصقات.

يجب نزع الهياكل الجانبية دائماً قبل غسل المنتج. يجب إعادته إلى مكانه الأول قبل الاستعمال التالي.

أغلق اللواضق الذاتية وشد التجهيزة (نظام الشد BOA® Fit System) قبل غسل المنتج، وإذا أمكن استخدم شبكة الغسل.

جفف المنتج في الهواء الطلق، بعيداً عن أي مصدر للحرارة.

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



©Thuasne - 2043701 (2023-02)



Réserve pour labels certif. papier



À CHANGER avant envoi de l'EN, cf BDC



avec ou sans Imprimvert
à valider avec Achats